



mojemiasztode
monachium



Prof. Marcin Osadzin

Turystyczne perły i ciekawostki

**DYSKRYMINOWANI
PRZEZ NIEMIECKIE URZĘDY**



**Polska drużyna z Monachium
pokonała Bayern !**



Dodaj Treść

MojeMiasto to źródło **Twoich** informacji.

Twój artykuł na stronie głównej? Dlaczego nie?

Tu Ty decydujesz co czytają tysiące naszych gości. Nie tylko na forum!

Przyłóż się do polskiej społeczności internetowej w Niemczech!

Dodaj Siebie!

www.MojeMiasto.de

Katalog firm:

Polscy lekarze, adwokaci, tłumacze, księgowi, firmy transportowe, polskie sklepy, dyskoteki, ubezpieczenia.

Poradniki prawne i finansowe. Po polsku!

Moje finanse. Podatki. Kindergeld. Praca. Moja firma. Jak założyć. Formalności. Prawo mieszkaniowe. Prawo jazdy. Kupno samochodu. Niemiecki kodeks drogowy po polsku. Studiowanie w Niemczech.

Bezpłatne serwisy: Ogłoszenia. Praca. Mieszkanie. Biznes. Autostop do Polski.

FORUM Polaków w Niemczech. Znajomi. Randki. Polacy w Niemczech!

Kalendarz imprez. Koncerty. Spotkania. Polskie imprezy. Interaktywna mapa polskich miejsc w Monachium i w Niemczech. Galerie. **Codziennie nowe, ciekawe artykuły.**

Drodzy Czytelnicy

Serdecznie dziękujemy za Wasze komentarze i opinie, wskazówki, słowa uznania, a w szczególności za głosy krytyki, które dotarły do nas po publikacji pierwszego numeru „Moje-Miasto”. To właśnie te ostatnie szczególnie motywują nas do wzmoczonego wysiłku, by podnosić jakość naszego czasopisma. Dziękujemy również za nadesłane artykuły, fotografie i pomysły na uatrakcyjnienie treści. Niestety wszystkich nie mogliśmy zamieścić, za co serdecznie przepraszamy.

Mamy nadzieję, że w drugim numerze „MojeMiasto” każdy znajdzie coś ciekawego dla siebie. Z natłoku informacji, staraliśmy się wybrać te, które naszym zdaniem w największym stopniu dotyczą Polaków w Niemczech. Zdając sobie sprawę ze szczególnie skomplikowanej i stale zmieniającej się sytuacji prawnej Polaków mieszkających na emigracji, w numerze drugim znacznie więcej miejsca poświęciliśmy na poradniki prawne i ekonomiczne.

Przed nami wakacje. W Kalendarium i w dziale „Czas wolny” znajdują Państwo różnorodne propozycje na ten okres. Przedstawiając możliwości jakie daje nam atrakcyjne położenie geograficzne oraz wyjątkowo bogate życie kulturalne Monachium, pragniemy zachęcić Was do aktywnego spędzania wolnego czasu.

Pragniemy, by nasze czasopismo i portal internetowy mojemiesto.de było dla Was nie tylko źródłem informacji, ale stało się płaszczyzną komunikacji, by coraz więcej z Was traktowało „MojeMiasto” jako nasze wspólne Forum.

Będziemy szczęśliwi, jeśli uda nam się przyczynić do integracji polskiej społeczności oraz pobudzenia aktywności Polaków mieszkających w Monachium, a z czasem być może i w całych Niemczech.

**Życzymy miłej lektury.
Zespół redakcyjny**

Warto wiedzieć

Dla kierowców zapowiada się bardzo drogie lato. Eksperci przewidują kolejne podwyżki cen paliw.

– str. 6

Państwo niemieckie oferuje szeroki zakres możliwości dofinansowania kredytów mieszkaniowych

– str. 8

Jesienią w każdym polskim konsulacie w Niemczech zatrudnione mają zostać osoby pomagające pracującym za granicą, oszukanym Polakom

– str. 11

Niemiecka policja chce zmusić Polaków do płacenia podatku drogowego zabierając im polskie tablice rejestracyjne

– str. 12

Poradnik

Zatrważające prognozy dla przyszłych emerytów. Zadbaj już dziś o swoją emeryturę!

– str. 15

Czy muszę płacić podatek drogowy w Niemczech? – na pytania redakcji odpowiada adwokat, Pani Izabela Demacker

– str. 16

Stypendia na studia w Niemczech

– str. 18

Reforma niemieckiej służby zdrowia. Czy mam obowiązek ubezpieczenia zdrowotnego?

– str. 19

Czas wolny

Innsbruck – turystyczna perła Europy

– str. 22

Monachijski profesor wynalazł piwo korzystne dla zdrowia

– str. 25

Stadion olimpijski. To tutaj reprezentacja Polski odnosiła swoje największe sukcesy!

– str. 28

Egzotyczni rywale Polonii Monachium w nowym sezonie

– str. 33

Redakcja składa serdeczne podziękowanie fotografikowi,
Panu **Marcinowi Osadzinowi** z Monachium
(mutrus.deviantart.com)
za udostępnienie wspaniałej kolekcji Jego prac

KWIATY

Do Polski na każdą okazję
www.polflowers.com
Tanio - szybko - solidnie

KWIAT

Spotkanie młodych w „Concordii”

9 czerwca – już po raz piąty, młodzież z duszpasterstw polonijnych z całych Niemiec zjechała na spotkanie do ośrodka polonijnego „Concordia” w Monachium.

Wszyscy wiemy, że młodzież – co zupełnie oczywiste, będąca przyszłością narodu, jest także najbardziej narażona na negatywne wpływy świata przedstawiającego w sposób niezwykle interesujący oferty niejednokrotnie niszczące pełnego entuzjazmu i idei młodego człowieka. Młodzi Polacy żyjący w Niemczech również czują się często wyobcowani ze środowiska, w

którym się wychowują, pragnąc poznać rodzinne korzenie. Dlatego też od pięciu lat duszpasterze związani z duszpasterstwem w Polskich Misjach Katolickich organizują spotkania dla młodych.

W tym roku liczba uczestników wynosiła blisko 2000 osób, co jest rekordowym wynikiem dotychczasowych spotkań. Tegorocznym tematem przewodnim były słowa z Ewangelii wg św. Łukasza „**Abyście się wzajemnie miłowali, tak jak Ja was umiłowalem**”. Wśród słów katechezy, modlitwy, śpiewów i tańców młodzi uczestniczyli w głównym punkcie spotkania, we Mszy św. celebrowanej przez bp. Heintera Kocha z Kolonii. To spotkanie było też etapem przygotowania do przyszłorocznych Światowych Dni Młodzieży Sydney 2008.

Ośrodek polonijny „Concordia” od 1 marca 1999 roku jest własnością stowarzyszenia „Chrześcijańskie Centrum Krzewienia Kultury, Tradycji i Języka Polskiego w Niemczech T.z.”. Zakupiony został od diecezji trewirskiej (Trier). „Concordia” pełni funkcję ośrodka wypoczynkowego, rekolekcyjnego i formacyjnego, gdzie prowadzone



Fot. B. Kaczmarczyk



Fot. B. Kaczmarczyk

są szkolenia dla dorosłych oraz kolonie i inne formy wypoczynku dla dzieci i młodzieży w okresie całego roku.

Galeria ze spotkania:

www.haus-concordia.com

www.pmk-muenchen.de

W tym roku po raz pierwszy w historii Polonia skupiona przy Polskiej Misji Katolickiej Monachium udaje się na pielgrzymkowy szlak



Milusińscy w konsulacie

16 czerwca, pod patronatem Konsulatu Generalnego RP w Monachium, odbyły się dwie uroczystości z okazji Międzynarodowego Dnia Dziecka.

Imprezę dla dzieci starszych zorganizowano we współpracy z Konsulatem Generalnym Grecji. Głównym punktem uroczystości były występy dziecięcych i młodzieżowych zespołów ludowych z obu krajów. Stronę polską reprezentował zespół „Polonia”, prowadzony przez Panią Elżbietę Zawadzką. Oprócz utworów ludowych usłyszeć można było utwory współczesne, czy chociażby dzieci greckie śpiewające po polsku. Wszystkie dzieci świetnie się bawiły, a i o brzuchy rodziców zadbano, serwując polskie kielbaski z różną i zimne napoje.

Impreza dla dzieci młodszych pt. „Słoń na hulajnodze” odbyła się w Centrum Kultury Polskiej. Przy dobrej



na Jasną Górę. Grupa, którą już tworzy kilkadziesiąt osób, wyruszy 6 sierpnia po Mszy św. na Wawelu w połączeniu z XXVII Krakowską Pieszą Pielgrzymką. Pielgrzymowanie potrwa do 11 sierpnia, kiedy wieczorem grupy będą wchodzić na Wały Jasnogórskie. Jest jeszcze możliwość dołączenia do grupy. Szczegóły w biurze Polskiej Misji Katolickiej.



Zakończenie roku szkolnego

W sobotę 14 lipca odbyło się uroczyste zakończenie roku szkolnego w Polskiej Szkole przy Konsulacie Generalnym RP w Monachium. Był to rok bardzo pracowity, zarówno dla dzieci, jak i rodziców oraz nauczycieli. Wszyscy zasłużyli na odpoczynek podczas rozpoczynających się wakacji.

Po ostatnich lekcjach odbyła się uroczystość wręczenia dyplomów, podczas której Pani Jolanta Jackiewicz, kierownik szkoły podziękowała wszystkim za cały rok wspólnej pracy. Jak co roku nie zabrakło delegacji Konsulatu Generalnego z Monachium, w osobach Pani Grażyny Strzeleckiej, konsul do spraw kultury i Pani Anety Berdys, konsul do spraw polonijnych.

Najmocniej żegnano maturzystów, którzy już na zawsze opuścili naszą szkołę. Ostateczne pożegnanie szkoły bawarskim zwyczajem odbyło się w niedalekim ogródku piwnym, gdzie większość zebranych cieszyła się już na wakacje i następny rok szkolny, który zacznie się we wrześniu.

Do Szkolnego Punktu Konsultacyjnego przy Konsulacie Generalnym w Monachium uczęszcza około 200 dzieci z polskich rodzin. Zaję-

cia odbywają się w soboty w budynku Berufsschule, przy Lindwurmstr. 90 w Monachium. Placówka realizuje uzupełniający program nauczania, prowadzi zajęcia z przedmiotów nieobjętych nauczaniem w szkole niemieckiej, do której dziecko również musi uczęszczać.

Nauczanie odbywa się na wszystkich poziomach, od zerówki i szkoły podstawowej po szkołę licealną. Uczeń kończący naukę w danym roku otrzymuje świadectwo szkolne według zasad i wzorów obowiązujących w polskim systemie oświaty.

Blizszych informacji można zasięgnąć u Pani Jolanty Jackiewicz, tel. 0941 705 9368 lub w naszej redakcji.

Tekst i fot. Raimund Gawlista



kawie i ptasim mleczku, rodzice i dzieci z otwartymi buziami wysłuchali bajek w interpretacji samej autorki, pani Agnieszki Frączek. Pani Iwona Cała, autorka ilustracji do tej i wielu innych książek dla dzieci, zmobilizowała nasze maluchy do twórczości artystycznej. Dzieci miały okazję narysować własne ilustracje do czytanych tekstów.

Uroczystość przebiegała w miłej atmosferze, której jak zwykle towarzyszyła spontaniczność, otwartość i ciekawość świata dzieci i wielokulturowego towarzystwa.

Tekst i fot. Raimund Gawlista



Fot. Marcin Osadzin



Zaraz po tym jak ceny benzyny osiągnęły najwyższy w tym roku poziom, eksperci przewidują kolejne podwyżki. Powodem nie są nielegalne porozumienia cenowe, ale głód benzyny w USA.

Co roku ten sam obrazek na niemieckich stacjach benzynowych. W zimie i na wiosnę ceny ulegają wstrzymaniu,

DROGIE LATO DLA KIEROWCÓW

Dla kierowców zapowiada się bardzo drogie lato. Zatankowanie samochodu jest znowu droższe.

a potem już regularnie rosną na początku ferii szkolnych, na Wielkanoc, Zielone Świątki i w sierpniu. Również 2007 wpisuje się w ten cykl: w styczniu cena litra benzyny super wynosiła średnio 1,23 euro, w kwietniu 1,32 i w tym tygodniu poszybowała do 1,42 euro.

Analitik Deutsche Bank do spraw energetycznych uważa, że to jeszcze nie koniec i przed wakacjami możliwe są dalsze podwyżki. Nie można wykluczyć ceny 1,50 euro. Niemiecki Instytut Gospodarczy (DIW) w Berlinie mówi nawet o cenie 1,70 euro. Dotychczasowy rekord cenowy benzyny super wynosił 1,44 euro. Cenę taką benzyna osiągnęła we wrześniu 2005 roku, kiedy orkan „Katrina” uszkodził platformy wiertnicze i rafinerie w USA.

Również i teraz ostra krytyka pada pod adresem koncernów naftowych. Politycy i kluby automobilowe zarzucają BP, Shellowi i innym, że punktualnie w okresie wzmożonych wyjazdów urlopowych wykorzystują swoją monopolistyczną pozycję, aby przykręcić śrubę cenową. Nie ma tu oczywiście mowy o nielegalnych praktykach, jedynie o wykorzystywa-

niu sytuacji.

Poza tym fachowcy mówią, że podwyżki mają również inne podłoże. Na początku był to wzrost podatku VAT o trzy procent i obowiązek mieszania biokomponentów z benzyną i olejem napędowym. Z początkiem roku zanotowano rekordowo niskie ceny za baryłkę. Od tego czasu, w zależności od rodzaju surowca, ceny poszły w górę u producentów o jedną piątą i wskazują dalsze tendencje wzrostowe. Wzrost jest prawdopodobny i związany z napięciami zarówno w Iranie, jak i w Nigerii.

Decydującym powodem corocznego wzrostu cen na stacjach benzynowych jest początek sezonu wakacyjnego w USA. W lecie mieszkańcy Ameryki pokonują swoimi, najczęściej mało oszczędnymi pojazdami, ogromne przestrzenie. Ponieważ amerykańscy producenci nie są w stanie sprostać zwiększonemu zapotrzebowaniu, importują ropę z Europy, podbijając tym ceny. W ubiegłym roku importowali 20 milionów ton benzyny co odpowiada rocznemu zapotrzebowaniu niemieckich klientów. Jedyną pociechą, że po wakacjach ceny znowu spadną.

BAR



Mecz
Portugalia-Polska
z SINDBADem

08.09 - 10.09.2007

Wylot z München **499 €**
– bilet na mecz w cenie

SINDBAD Reisen GmbH
München, Arnulfstr.20
Tel. +49 89 507 77 57

Schäuble forsuje państwowego konia trojańskiego

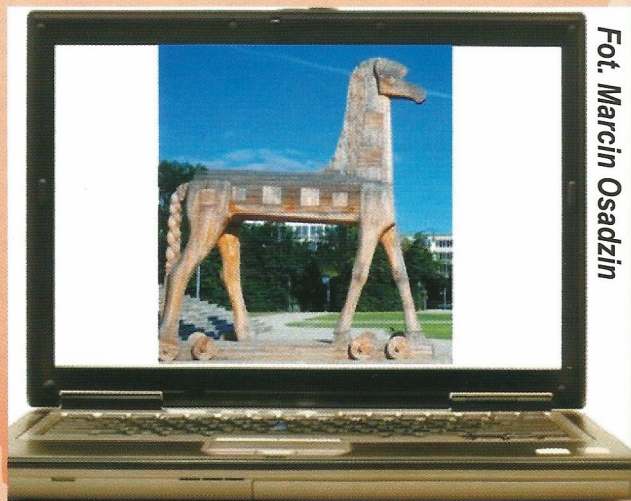
Minister spraw wewnętrznych Wolfgang Schäuble chce przedstawić zmianę prawa, która umożliwi policji kryminalnej skryte przeszukiwanie on-line prywatnych komputerów.

Koalicja zgodzi się z pewnością z pomysłem, powiedział polityk CDU Berliner Zeitung. Chce jeszcze zdążyć z uchwaleniem przed letnią przerwą. Aby być pewnym prawnej strony, sugeruje zmianę podstaw prawnych w celu obław on-line.

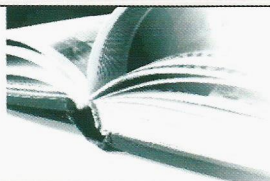
Minister sprawiedliwości, który niedawno wątpił w faktyczną potrzebę przeszukań on-line prywatnych komputerów przez BKA,

odsyła do przepisów konstytucyjnych.

bar



Fot. Marcin Osadzin



ÜBERSETZUNGEN

CONSULTING

**Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller:**

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
 - tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka niemieckiego na polski oraz inne języki świata
 - tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
 - pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
 - informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
 - pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np. legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
 - biometryczne zdjęcia paszportowe
- oraz
- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania

Biuro Tłumaczeń i Informacji **Agnieszka Miller**
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653

www.a-miller.de

ANTYGLOBALIŚCI - ZADYMIARZE

Pałki, maski przeciwigazowe i instety chcieli wwieźć do Niemiec lewacy chuligani z Polski.

Tak uzbrojonych 18 Polaków zatrzymała niemiecka straż graniczna na przejściu Kołbaskowo-Pomellen. Antyglobaliści jechali do Rostocku, gdzie zbierają się lewacy z całego świata, by protestować przeciwko środowemu szczytowi G8.

Niemieccy strażnicy dokładnie przeszukali zatrzymanych. Polacy mieli przy sobie pałki, kastety, gazy łzawiące i maski przeciwgazowe. W trakcie przesłuchania potwierdzili, że wybierają się do Rostocku. Liczyli, że wezmą udział w zapowiadanych na środę kolejnych zamieszkach kilkudziesięcioletniej rzeszy antyglobalistów, protestujących przeciwko szczytowi siedmiu najbogatszych krajów świata i Rosji.

Florian Spiener z rostockiej policji powiedział, że po godzinnym przestuchaniu Niemcy podstawili Polakom autokar i odesłali ich z powrotem do kraju.

Wśród zatrzymanych po zamieszkach w Rostocku dziewięciu osób, znajduje się również 28-letni Polak, pochodzący z Lubieniowa. Jego proces w trybie przyspieszonym odbędzie się w tym tygodniu. Grozi mu kara do roku więzienia. Osoby, które otrzymały nakazy aresztowania, to oprócz Polaka czterech Niemców, dwóch Hiszpanów, Ukrainiec i Bułgarka.

Ania, Berlin

Obok powyższego tekstu (a także innych) przytaczamy wypowiedzi internautów (pisownia oryginalna) zamieszczone na bliźniaczym portalu naszej gazety - **www.mojemiasto.de**. Wydaje się, że mogą one być interesującym rozwinięciem, czy też spuentowaniem tematu. Jednocześnie zapraszamy Szanownych Czytelników do dzielenia się swoimi opiniami na temat zagadnień poruszanych na łamach „Mojego Miasta”, a także samej gazety. **UWA-GA! na autorów najciekawszych wypowiedzi czekają atrakcyjne upominki.**

Forum

domin, Landshut

Podczas gdy poważni ludzie starają się pod Rostokiem rozmawiać z Prezydentem Rosji Putinem o problemach współczesnego świata i jego bezpieczeństwie klarując mu to i owo, banda niepoczesanych, brudnych, pianych i często nacpanych wyrostków, grzypisów przeniosła swoją love parade z ulic Berlina (gdzie ich już nie chcą) pod Rostok właśnie. W ten oto sposób chcą zwrócić uwagę mediów i ludzi na swoje frustracje. A może to tylko pomysł na wakacje bądź rozpaczliwa forma walki z swoją chora osobowością.

lucjan, Mannheim

Polak skazany w Rostocku? Co on tam robił?Może jest jednym z tych z Love Parade.....albo pojechał spędzić miło czas.....nie ma jak długi weekend w gronie przyjaciół.....pozytywnie i klimatycznie.

Możliwości dofinansowania kredytów mieszkaniowych

Państwo niemieckie oferuje szeroki zakres możliwości dofinansowania kredytów mieszkaniowych przy budowie, zakupie bądź modernizacji nieruchomości. Osobne programy oferowane są ponadto na poziomie poszczególnych landów.

Programy dofinansowania koncentrują się przede wszystkim na wspieraniu gospodarstw domowych, osiągających niskie dochody, polityce prorodzinnej oraz budownictwie proekologicznym (w tym przypadku wysokość osiąganych dochodów nie jest istotna).

W praktyce oznacza to, że każdy ma możliwość wykorzystania wsparcia państwa i w ten sposób znacznie zmniejszyć koszty budowy, zakupu lub modernizacji nieruchomości.

1. Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW)

KfW jest instytucją, która zajmuje się rozdziałem środków finansowych przeznaczonych przez państwo niemieckie na dofinansowanie kredytów mieszkaniowych. Programy oferowane przez KfW koncentrują się przede wszystkim na budownictwie proekologicznym. Uzyskanie dofinansowania nie jest przy tym niezależne od poziomu osiąganych dochodów. Nominalne stopy procentowe kredytów oscylują w granicach 2,75% do 3,75% (najkorzystniejsze stopy kredytów oferowanych przez banki wynoszą obecnie ok. 4,3%). Dodatkowe zalety kredytów oferowanych przez KfW w porównaniu z kredytami tradycyjnymi to możliwość przesunięcia spłaty kredytu w czasie od 1 do max. 5 lat (przez ten okres spłacane są tylko odsetki) oraz możliwość przedwczesnej spłaty części lub całości kredytu bez konieczności ponoszenia jakichkolwiek dodatkowych opłat. Starając się o kredyt dofinansowany trzeba pamiętać, by wniosek został złożony przed zakupem nieruchomości bądź rozpoczęciem budowy czy modernizacji.

Szczegółowe informacje dotyczące poszczególnych programów znajdują się na stronie internetowej www.kfw-foerderbank.de. Przykładowe cele finansowania to: budowa domu, którego konstrukcja zapewnia osiągnięcie określonych wskaźników zużycia energii, zainstalowanie energooszczędnych systemów grzewczych, zastosowanie baterii słonecznych, modernizacje zapewniające zmniejszenie emisji dwutlenku węgla. W praktyce, np. przy budowie domu, wymagane kryteria dają się relatywnie łatwo spełnić z pomocą architekta lub kupując tzw. Fertighaus lub po prostu budując dom drewniany.

Dodatkowe koszty poniesione na zastosowane systemy energooszczędne są rekompensowane przez korzystniejsze warunki finansowania. Poza tym użytkując nieruchomość zaoszczędzamy na kosztach energii.

2. Bausparverträge

„Bausparverträge” są atrakcyjne dla osób, które nie posiadają oszczędności lub planują zakup, budowę lub modernizację nieruchomości w późniejszym czasie. Są one rodzajem planów oszczędnościowych. Przez okres trwający najczęściej od 7 do 12 lat, oszczędzający wpłaca regularnie określoną kwotę pieniężną. Po upływie tego okresu ma zapewniony kredyt mieszkaniowy o korzystnej stopie procentowej. Państwo niemieckie wspiera oszczędzających w fazie oszczędzania. I tak, osoby samotne lub małżeństwa, osiągające roczne dochody nieprzekraczające odpowiednio: 25.600 Euro lub 51.200 Euro, mają prawo do rocznej dopłaty w wysokości 8,8% z max. odpowiednio 512 Euro lub 1.024 Euro. Dodatkowo osoby samotne lub małżeństwa, osiągające roczne dochody nie przekraczające odpowiednio 17.900 Euro lub 35.800 Euro, mogą otrzymać rocznie 9% z max. 470 Euro.

3. München-Modell

Celem programu München-Modell jest tanie budownictwo adresowane do gospodarstw domowych, osiągających niskie lub średnie dochody. Z programu mogą korzystać osoby mieszkające w obszarze administracyjnym Monachium bądź mieszkające poza tym obszarem, ale regularnie dojeżdżające tutaj do pracy. Cena działek budowlanych oferowanych w programie leży znacznie poniżej średniej ceny rynkowej. Nie jest ona uzależniona od położenia i wynosi w zależności od poziomu uzyskiwanych dochodów od 300 do 450 Euro/m² plus 75 Euro za uzbrojenie. Ceny mieszkań wahają się z kolei od 2.300 do 2.790 Euro/m². W praktyce 3-pokojowe mieszkanie 75m² kosztuje nawet do 60.000 Euro taniej niż po cenie rynkowej. Warunkiem uzyskania prawa zakupu działki lub mieszkania z programu München-Modell jest zameldowanie lub praca w obszarze administracyjnym Monachium przez okres

co najmniej 3 lat (w przypadku rodzin z dziećmi – 2 lat). Osoby nabywające nieruchomość na cele własne nie mogą zbyć jej przez okres 10 pierwszych lat. Nieruchomości z programu można również nabyć w celu podnajmu. Wówczas jednak czynsz nie może przekraczać 8,50 Euro/m², a pierwsza podwyżka czynszu może nastąpić dopiero po upływie co najmniej 5 lat i nie może być większa niż 5% rocznie. W przydzielaniu nieruchomości z programu München-Modell preferowane są rodziny z dziećmi lub osoby samotnie wychowujące dzieci. Przy finansowaniu nieruchomości można oczywiście starać się o dofinansowanie kredytów z programów KfW lub podobnych programów oferowanych na poziomie poszczególnych landów.

W uzyskaniu dofinansowania kredytów mieszkaniowych pomagają działające na rynku firmy doradztwa finansowego. Doradcy finansowi wybierają najbardziej optymalne rozwiązanie i załatwiają wszystkie formalności między klientem a instytucją udzielającą kredytu.

Co najważniejsze usługa taka jest zupełnie bezpłatna. Adresy polskich firm zajmujących się doradztwem finansowym w Niemczech znajdziecie Państwo w dziale „Firmy”.

Marcin Studencki

NAUKA JAZDY



PKW-LKW-KRAD

WWW.FAHRSCHULE-BATYRA.DE

**Perlacherstr.67,
81539 München Giesing**

**Peschelanger 13,
81735 München Perlach**

**Tel. 089 69 77 73 74
Mobil 0176 210 412 79**

Szkola nauki jazdy Michał Batyra umożliwia uzyskanie prawa jazdy w języku polskim w następujących kat.: A, A1, M, B, BE, C1, C1E, C, CE
Przystąpienie do kursu jest możliwe w każdej chwili.



Mieszkać w Monachium – super, cena też. Czynsze najwyższe w całym Niemczech, ale ceny zakupu mieszkań spadają. Najnowsze dane podało czasopismo „Capital”. Mieszkanie w Monachium jest najdroższe w Niemczech. Ceny wynajmu i zakupu są najwyższe na Schwabingu i Bogenhausen. Modne staje się Neuhausen, natomiast Grünwald jest passé. Jakiś czas temu Monachium było jeszcze droższe. Przed kilkoma laty, kiedy zaczynał się wzrost branży internetowej, w niektórych dzielnicach ceny za własne mieszkanie były wyższe o 20% niż obecnie. Nawet jeśli spadły, Monachium pozostaje ciągle na szczycie cenowej piramidy. Dwadzieścia euro płacą średnio najemcy za metr kwadratowy powierzchni w nowym budownictwie, w dobrej dzielnicy. W przypadku kupna należy liczyć się z kosztami pomiędzy 2000 a 5000 euro za metr kwadratowy. Jeśli dany

obiekt znajduje się w dzielnicy będącej akurat w modzie, ceny za metr kwadratowy „fruną” aż pod 12 000 euro. W Bogenhausen chętni na kupno starej willi muszą wypłacać często przeszło milion euro. Również Schwabing jest tak drogi jak nigdy dotąd: ceny za metr kwadratowy kształtują się w okolicach 10 000 za m². Kto nie ma aż tak wielu pieniędzy może spokojnie spróbować sił w sąsiednim Neuhausen. Monachijską przegraną nr jeden jest Grünwald. Minęły czasy kiedy wpro-

wadzali się tu promineneci. Przeszło 100 domów jest w ofercie kupna. Wielu starszych właścicieli wyprowadza się z Grünwaldu do centrum miasta, a ich dzieci nie chcą przejmować starych willi. Zwłaszcza, że w pobliżu brakuje przedszkoli i szkół. Ceny pomimo to są jeszcze dosyć wysokie i dlatego domy dłużej czas stoją puste.

Grünwald traci swój blask, ale Monachium jest dalej na topie. Ekspert szacują, że ceny kupna będą dalej rosnąć, przynajmniej do 2020 roku. Tak więc długo jeszcze żadne inne miasto nie pobije Monachium w cenach nieruchomości.

bar.

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego
Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadczenia i dyplomy, tłumaczenia ustne

Autharistr. 50, 81545 München
Tel. 089/69 37 94 05
0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

Agnieszka Pluta
stylistka paznokci

Wizyty w domu klienta!!!
tel. 176 651 637 20
Landshut, Altdorf



POLSKA • NIEMCY • HOLANDIA • BELGIA • ANGLIA

MIEDZYNARODOWY PRZEWÓZ OSÓB

D&K
Ireneusz Krystel

BUSY 9 OSOBOWE
Ireneusz Krystel
36-110 MAJDAN KRÓLEWSKI
UL. SANDOMIERSKA 1
POLSKA

NIEMCY ok. / Monachium
telefon **0-89 579 09690**
tel. kom. **0-174 604 8882**
0-162 384 1770

POLSKA
tel./fax **015 847 1060**
tel. kom. **0 601 738 083**

POLSKA - NIEMCY

przewozy.dik@wp.pl www.przewozy-dik.pl

WYKOŃCZENIA WNĘTRZ

Mariusz Groborz

84088 Neufahrn INB,
Luisenstr. 90

Telefon: 08773 / 708663
Komórka: 0160 / 91545091
E-mail: mario.groborz@onet.eu

Firma wykonuje wszystkie prace
wykończeniowe wraz ze specjalnymi
zamówieniami typu rzeźba.
Miła i fachowa obsługa każdego
klienta w języku polskim i niemieckim

Emigranci rozkręcają gospodarkę

Do najczęściej podawanych przyczyn rozpoczęcia samodzielnej działalności gospodarczej należą: wyższe zarobki (66 procent), niezależność (54 procent), samorealizacja (30 procent) i lepsza ocena własnych kwalifikacji (23 procent).

Emigranci otwierają działalność w pierwszym rzędzie w zawodach, w których nie jest wymagany egzamin mistrzowski. Angażują się często w branżach, które Niemcy przestali uważać za atrakcyjne, np. w tworzeniu sklepów z żywnością czy krawiectwie.

Z długością pobytu w Niemczech rozszerza się też gospodarka aktywność określonej grupy etnicznej. Ze względu na sąsiedztwo geograficzne, Austriacy częściej osiedlają się w Monachium niż w innych regionach Niemiec. Jest ich 21 411 osób. Stanowią piątą pod względem liczebności i największą grupę obcokrajowców, prowadzących samodzielną działalność gospodarczą.

Włosi, będący w Niemczech największą grupą prowadzącą własną działalność gospodarczą, w Monachium plasują się na miejscu drugim. 52 procent z nich zatrudnionych jest w gastronomii.

Na miejscu trzecim znajdują się Grecy. Jednak ze względu na ich dużą fluktuację, na 100 założonych firm, 95 jest zamykanych. Turcy, z 43 309 osobami, stanowią drugą pod względem liczebności grupę obcokrajowców w



Fot. Marcin Osadzin

Monachium. Jednak stanowią jedną z najmniejszych grup tworzących samodzielne miejsca pracy (szósta pod względem wielkości grupa).

Polacy stanowią siódmą pod względem wielkości grupę obcokrajowców w Monachium (12 088 osób) i siódmą pod względem ilości osób prowadzących samodzielną działalność gospodarczą, ale wykazują dziesięciokrotnie wyższą ilość zakładanych firm niż Niemcy. Rozszerzenie Unii Europejskiej i nowe przepisy dotyczące rzemiosła spowodowały gwałtowny wzrost ilości polskich przedsiębiorstw.

40,5 procent zakładów rzemieślniczych będących w rękach obcokrajowców w Monachium kierowanych jest

przez Polaków. Przeszło trzy czwarte (78%) pytanym osób prowadzących samodzielną działalność gospodarczą zatrudnia pracowników.

gom

SERWIS KOMPUTEROWY

Oferujemy następujące usługi informatyczne:

- instalacja i konfiguracja Systemu Windows XP, Vista
- instalacja sprzętu i sterowników
- naprawa i rozbudowa komputerów
- fachowe doradztwo w zakupie nowego sprzętu
- skuteczne usuwanie wirusów
- odzyskiwanie utraconych danych

- podłączanie i konfiguracja połączeń internetowych (Telekom, Alice, Tele 2, Arcor, 1&1, etc.)
- konfiguracja sieci typu LAN i WLAN
- konfiguracja programów pocztowych

Działamy na terenie Monachium i okolic

Telefon: 089 27 27 20 57

Tel.kom: 0175 66 95 945 lub 0163 46 86 456

E-mail: service_tom@web.de



**Zapraszamy do
SKLEPU POLSKIEGO
w centrum Monachium**

Polecamy ok. 50 rodzajów wędlin wyrabianych w Żywcu.

Sprowadzamy również najlepsze polskie produkty jak:

twaróg, oscypki, flaki, żur, musztarda, pierogi, ogórki, ćwikła, słodczyce itp.

Znajdą nas Państwo na KARLSPLATZ/STACHUS

w podziemnym Centrum Handlowym (naprzeciw Leder Fischer, schody ruchome do Hypovereinsbank oraz od Justizpalast)

Sklep nr 31 otwarty:

od pon. do pt. 9.30 - 20.00, Sobota 9.30 - 19.00

Telefon: 0172 8478337

www.zywiec-muenchen.de



Nowo otwarty sklep „KORYNA”
z ręcznie kutymi produktami

Ergoldsbach, Industriestr. 1a

Telefon: 08773 / 708663

Komórka: 0176 / 21937485

0160 / 91545091

SERDECZNIE ZAPRASZAMY

PROPOZYCJA PANI MINISTER A. SCHAVAN:

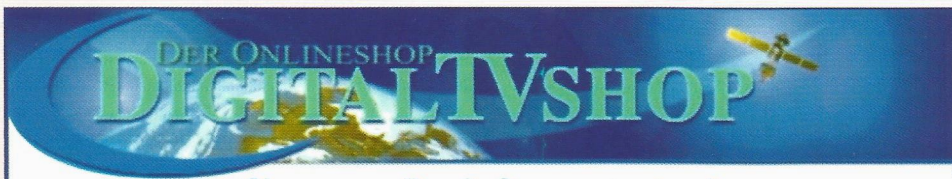
Ułatwić przyjazdy specjalistom

Minister ds. postępu naukowego Annette Schavan, chce ułatwić przyjazdy do Niemiec zagranicznym fachowcom.

„Płaca minimalna, od której mogli być zatrudniani powinna zostać zmniejszona z 85 tys. euro rocznie do kwoty w granicach od 40 tys. do 60 tys. euro rocznie - powiedziała pani Schavan w wywiadzie udzielonym magazynowi Spiegel. - Granica ta odpowiadałaby uposażeniu młodego lekarza lub informatyka”.

Temat ten będzie przedmiotem dyskusji rządzącej koalicji. Dotychczas głównym problemem było ograniczanie przyjazdu fachowców w celu ochrony niemieckiego systemu socjalnego. W obecnie istniejącej sytuacji braku specjalistów Niemcy muszą dać wyraznie do zrozumienia, że są zainteresowani zagranicznymi talentami. Również minister gospodarki Michael Glos jest zdania, że należy zachęcać zagranicznych specjalistów do przyjazdu do Niemiec i jednocześnie obniżyć granice wynagrodzenia.

Joanna Wagner



**DER ONLINESHOP
DIGITALTVSHOP**

**Sprzedaż i montaż
zestawów satelitarnych i systemów digital**

DIGITAL TV SYSTEME GmbH
80339 München-CITY, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str. 110

Tel.: 089/505051 Fax: 089/505004 Kom.: 0179/4316130
Email: satteam.muenchen@freenet.de

www.DigitalTVShop.de

Sukces polskich dzieci z Monachium

W dniach 17-20 maja 2007 odbył się w Berlinie finał III edycji Olimpiady Języka Polskiego. Ma ona zasięg ogólnoniemiecki i biorą w niej udział uczniowie szkół polskich i uczący się języka polskiego uczniowie szkół europejskich. W tegorocznej edycji Olimpiady ogromny sukces odniosły dzieci z Bawarii i Badenii Wirtembergii plasując się w następujący sposób:
Grupa A - szkoły prowadzone przez Ministerstwo Edukacji Narodowej, szkoły europejskie:
Imiejsce-Monika Wróblewska-Szkolny Punkt Konsultacyjny Monachium
Grupa B - szkoły przy organizacjach polonijnych oraz szkoły parafialne:
I miejsce - Sara Weiss - Szkoła Przed-

miotów Ojczystych przy PMK Karlsruhe
III miejsce - Jakub Raster - Szkoła Przedmiotów Ojczystych przy PMK Monachium

Piotr Sowada

/Źródło: Konsulat RP w Monachium/



Pensjonat Pokoje gościnne
Biały Domek
Dziwnów
Osiedle Rybackie 7
tel. 091/3821623 www.bialy-domek.com

Specjalni konsulowie dla polskich pracowników

W jesieni, w każdym polskim konsulacie w Niemczech, zatrudnione mają zostać osoby pomagające wyłącznie pracującym za granicą, oszukany Polakom.

Konsulowie mają świadczyć pomoc prawną, skuteczniej interweniować w niemieckich urzędach i instytucjach a także zbierać informacje o nieuczciwych pracodawcach i pośrednikach. Konsulowie tacy znajdują się również w innych krajach gdzie pracują Polacy.

Dzięki stworzeniu funkcji specjalnych konsulów, polskie władze chcą zapobiegać wyzysko-

wi polskich pracowników przez polskie i niemieckie firmy. Paradoksalnie, sytuacja ta jest skutkiem zamkniętego rynku pracy.

W Niemczech zarejestrowanych przez polskich obywateli jest około 230 000 jednoosobowych firm. Część z nich to tak zwane „słupy”, rejestrowane przez nieuczciwych polskich pośredników, bez wiedzy samych zainteresowanych.

Naiwnym ludziom podsuwa się do podpisu plik dokumentów obiecując, że będą mogli dzięki temu legalnie pracować. Osoby te nie mają pojęcia, że zakładając firmę muszą

spełniać wymogi prawne, płacić podatki czy rozliczać się z cechem. Konsekwencje mogą być dla nich w przyszłości poważne, kiedy urzędy skarbowe zaczną domagać się płacenia zaległych podatków czy cechy – składek. Tymczasem Polacy nie mają nawet pojęcia, że przed powrotem do kraju trzeba w Niemczech firmę wyrejestrować.

Ministerstwo Pracy chce domagać się od Niemców dopuszczenia polskojęzycznych formularzy przy zakładaniu przez Polaków działalności gospodarczej.

bar

Zamieszczenie związane z wprowadzeniem „strefy ochronnej” zaczyna się wyjaśniać. Rząd przedstawił zarys projektu rozporządzenia precyzującego jakie samochody z G-Kat będą mogły wjeżdżać do planowanej strefy. Dwa typy silników nie mieszczą się w tych kategoriach, pomimo katalizatorów. Według Wydziału Ochrony Środowiska około 5 proc. pojazdów wyposażonych w G-Kat nie będzie mogło wjeżdżać do strefy. Przypuszczalnie dopiero w następnym roku wprowadzona zostanie strefa ochronna, która ma objąć obszar wewnątrz Mittleren Ring: od Sendling do Ramersdorf i od Brudermühlbrücke do Nordfriedhof. Nie będą tam mogły wjeżdżać samochody bez nowych plaketek. Zmieniony projekt 35 rozporządzenia dotyczącego emisji spalin wyklucza jazdy z Schlüsselnummer 03 i 11



Strefa ochronna

niedostępna również dla niektórych samochodów z katalizatorami

ze stref ochrony środowiska. Decydująca jest adnotacja w dowodzie rejestracyjnym pojazdu, w rubryce „Schlüsselnummer”, a konkretnie cyfry znajdujące się na piątym i szóstym miejscu. Samochody „03” są obciążone brakami i w przypadku ozonowego alarmu muszą być wycofane z ruchu. W praktyce nie ma to jednak

jeszcze znaczenia. Najwyższe wartości w przypadku agresywnych cząsteczek tlenu pozostają nieokreślone. Nieporównywalnie więcej zamieszania wprowadziły wątpliwości dotyczące drobnych pyłów. 60 tys. właścicieli pojazdów z G-Kat w Monachium postawionych jest nagle w roli szoferów klasy brudasów, chociaż ich benzynowe silniki nie mają praktycznie nic wspólnego z wydzielaniem drobnych pyłów. Trwało miesiące zanim rząd zdecydował się które cyfry mają być decydujące. I przeciwko temu występują teraz władze miasta. Burmistrz Monachium zdecydowany jest zrezygnować z wprowadzenia strefy ochronnej tak długo, jak werdykt będzie dotyczyć posiadaczy

samochodów z silnikami benzynowymi. Również posiadacze pojazdów z numerami 01, 02 i 77 mogą być spokojniejsi – ich pojazdy zostały zakwalifikowane jako „zdolne do strefy ochronnej” i otrzymają upoważniające do wjazdu plakietki.

Jednak dopóki wzmiarkowany projekt nie stanie się obowiązującym prawem nie ma powodu starać się o naklejki.

ИАСЖА

ch rodziców przez Jugendamty

nału Sprawiedliwości w Luksemburgu. Na razie przedstawiciel Komisji Europejskiej był dość ostrożny. - **Wydaje się – powiedział - że to nie niemieckie prawo ale praktyka Jugendamtów jest dyskryminująca. KE może rozpocząć procedurę dopiero wówczas, jeśli dochodzi do niezgodności prawa narodowego z unijnym, nie można natomiast pozwać instytucji.** Obecna na posiedzeniu Gila Schindler, przedstawicielka niemieckiego rządu, chociaż przyznała, że w niektórych przypadkach Jugendamty zachowywały się „w sposób niedopuszczalny”, to zapewniła, że prawo niemieckie nie jest dyskryminujące.

Joanna Wagner

NOWAK Marcin

POLEROWANIE SAMOCHODÓW PRZYGOTOWANIE DO SPRZEDAŻY

Mobil: 0162/7754837

K KRYNICKI
NIERUCHOMOŚCI

Mieszkania, domy, grunty
Polska - Pomorze

76-200 Słupsk, ul. Bema 9-10
tel./fax + 48 59 8411662

www.krynicky.com.pl

gom

SPRZEDAŻ SAMOCHODÓW



- sprzedaż dla osób fizycznych i małych firm
- za gotówkę
- na raty
 - uproszczona procedura ratalna
 - niskie oprocentowanie

Zapraszamy do naszej firmy

Landsberger Str. 94, Büro 11
80339 München
Tel. +48 89/54 24 37 33
Mobil 0 179 11 66 204

www.auto-max.eu

ZAŁATWIAMY WSZYSTKIE FORMALNOŚCI

Stomatolog

Dr. med. dent. Katharina Juretzki

Amalienstr. 60

Tel. 089/39 37 20

(przy Uniwersytecie)

80799 München

sytuacji ciągłego łożenia na utrzymanie byłego małżonka, albo osoby wychowującej dziecko nie pochodzące z małżeństwa, ma zostać między innymi realizowany poprzez zwiększenie kwoty pozostającej do dyspozycji zobowiązanego do zapłaty alimentów.

Wielu czytelnikom znana jest zapewne tzw. „Düsseldorfer Tabelle”, która z założenia stanowi pomoc w orientacyjnym wyliczaniu wysokości alimentów na rzecz dzieci. Do momentu wejścia w życie zmian w przepisach alimentacyjnych, wprowadzona została niejako forma przejściowa nowej „Düsseldorfer Tabelle”. W związku z planowanymi zmianami w systemie uprzywilejowania, zmniejszona została nieznacznie (w granicach 2-8 EUR) wysokość alimentów na rzecz dzieci. Tabela w tym

Reforma przepisów alimentacyjnych

Długo zapowiadana reforma przepisów alimentacyjnych została ponownie odroczone. W trakcie procesu legislacyjnego Sąd Konstytucyjny wydał wyrok stwierdzający niezgodność z przepisami ustawy zasadniczej dotychczasowych przepisów, według których rodzice opiekujący się dziećmi pochodzącymi z małżeństwa byli uprzywilejowani w stosunku do rodziców dzieci pozamałżeńskich. Prawo bowiem tych drugich do dochodzenia alimentów za opiekę nad dzieckiem ograniczone jest na 3 lata od dnia urodzin dziecka.

Zmiany społeczne spowodowały konieczność dopasowania obowiązujących przepisów do nowych realiów.

Stało się to niezbędne przede wszystkim ze względu na zwiększającą się liczbę rozwodów, a w konsekwencji do powstania znacznej liczby tzw. patchwork - rodzin (zakładanie nowych rodzin po rozwodach). Z gospodarczego punktu widzenia zwiększyła się poważnie liczba rodzin znajdujących się w finansowym niedostatku w związku z rozwodem.

Zamiarem ustawodawcy jest poprawa sytuacji finansowej dziecka, tak, aby nie musiało ono korzystać z pomocy państwa, ponadto wzmocnienie poczucia odpowiedzialności małżonków za samych siebie po rozwodzie oraz umożliwienie rozwoju „drugiej rodziny”. Celem nowelizacji jest również ogólne uproszczenie przepisów alimentacyjnych.

Plany te mają być zrealizowane poprzez wprowadzenie

innego niż dotąd podziału i kolejności uprzywilejowania osób, a mianowicie:

- pierwszy krąg osób uprzywilejowanych to dzieci, niezależnie od tego czy pochodzą z małżeństwa (pierwszego lub każdego kolejnego), czy też nie;
- drugi krąg dotyczy małżonków pochodzących z pierwszego, jak i każdego następnego małżeństwa, a także rodziców opiekujących się dziećmi pozamałżeńskimi;
- trzeci krąg dotyczy rozwiedzionych małżonków, z krótkim stażem małżeńskim, nie sprawujących opieki nad dziećmi.

Postulat ustawodawcy zwiększenia szans rozwoju drugiej rodziny, w

kształcie ma zastosowanie tylko tymczasowe, do momentu wejścia w życie nowych przepisów.

Jeśli chodzi o znaczenie nowej tabeli dla istniejących już tytułów prawnych, to tytuły prawne wyrażające wysokość alimentów w formie procentowej (od podstawy tabeli) pozostają bez zmian.

Tytuły wyrażające wysokość alimentów w formie konkretnych kwot, pozostają w mocy i nie są automatycznie dostosowywane do nowych przepisów. Zmianę tytułu można uzyskać poprzez złożenie pozwu do sądu z wnioskiem o orzeczenie zmiany. Wnioskowanie o zmiany minimalne, czyli w granicach 2-5 EUR, uznawane jest za nadużycie prawa.

Zarobek Netto osoby zobowiązanej	Grupy wiekowe (§ 1612a III BGB)				%	Szacunkowa kwota na potrzeby własne
	0–5	6–11	12–17	od 18		
Wszystkie sumy w EURO						
1. do 1.300	202	245	288	389	100	770/900
2. 1.300-1.500	217	263	309	389	107	950
3. 1.500-1.700	231	280	329	389	114	1.000
4. 1.700-1.900	245	297	349	401	121	1.050
5. 1.900-2.100	259	314	369	424	128	1.100
6. 2.100-2.300	273	331	389	447	135	1.150
7. 2.300-2.500	287	348	409	471	142	1.200
8. 2.500-2.800	303	368	432	497	150	1.250
9. 2.800-3.200	324	392	461	530	160	1.350
10. 3.200-3.600	344	417	490	563	170	1.450
11. 3.600-4.000	364	441	519	596	180	1.550
12. 4.000-4.400	384	466	548	629	190	1.650

Ilona Dudek

Artykuł sponsorowany **Zatrważające** prognozy dla przyszłych emerytów

Dalszych szczegółowych informacji na temat ubezpieczeń rentowych oraz wszystkich innych rodzajów ubezpieczeń udzielamy pod numerem: 089 599 89 036,-034, 01604528886, 01754477067

Katarzyna Gajewska

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Dokonywanie wpisów do rejestru rzemieślników
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Zakładanie filii polskich przedsiębiorstw
- Reprezentacja dot. uzyskania numerów podatkowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wyroczniach i w sprawach karnych

- Jak wygląda sprawa podatku drogowego (Kfz-Steuer), gdy jeżdżę w Niemczech na polskich numerach rejestracyjnych?

- To zależy od konkretnego przypadku. W szczególności od tego, czy uczestnik ruchu drogowego (posiadacz lub kierowca pojazdu) ma stałe miejsce zamieszkania w Polsce, czy też w Niemczech i porusza się tym pojazdem z miejsca zamieszkania (Wohnsitz = Standort).

- Znaczy to, że w momencie przyjazdu do Niemiec podlega się automatycznie obowiązkom podatkowym?

- W zasadzie tak, jeżeli zaplanowany jest stały pobyt w Niemczech i posiadacz lub kierowca pojazdu uczestniczy w ruchu drogowym swoim pojazdem przez cały czas pobytu. Obowiązek podatkowy w takim przypadku rozpoczyna się w momencie przekroczenia granicy.

- A jeżeli nie wiem, jak długo potrwać mój pobyt w Niemczech?

- Obowiązek podatkowy nie powstaje, gdy spełnione są dwa warunki:

- Posiadacz lub kierowca samochodu osobowego uczestniczy w ruchu drogowym na terenie Niemiec tymczasowo (vorübergehend);

- Pojazd nie znajduje się na stałe w Niemczech, tak że nie został ustanowiony „regularny pobyt” pojazdu (tzw. **regelmäßiger Standort**). Status taki dotyczy pojazdu, którym kierowca porusza się ze swego stałego miejsca pobytu w Niemczech.

- Co oznacza zwrot „tymczasowe poruszanie się pojazdem”?

- Urzędy skarbowe (Finanzämter) wychodzą z założenia, że tymczasowość nie może przekraczać okresu jednego roku. Tymczasowo (vorübergehend) oznacza, że posiadacz lub kierowca nie zamierza używać pojazdu stałe w Niemczech. Taka sytuacja ma miejsce w szczególności w przypadku pobytu krótkoterminowego, czyli nie dłuższego niż rok:

- przejazdu przez Niemcy (przejazd tranzytowy), gdy krajem docelowym nie są Niemcy;

- przyjazdu w celach zawodowych (targi, wizyty robocze, konferencje itp.);

- przyjazdu w celach prywatnych (urlop, wycieczki turystyczne, wizyty u krewnych lub przyjaciół itp.).

Okres jednego roku nie ma jednak zbyt wielkiego znaczenia w praktyce, gdyż w przeciągu jednego roku albo zostaje ustanowiony Standort pojazdu albo nie (w zależności od konkretnego przypadku).

Przykład 1: Polski pracownik (np. **Leiharbeitnehmer**) zatrudniony jest w niemieckim przedsiębiorstwie. Pra-

Dla właścicieli samochodów osobowych na polskich numerach rejestracyjnych

PODATEK DROGOWY W NIEMCZACH (KFZ-STEUER)

Na pytania redakcji odpowiada prawnik, Pani Izabela S. Demacker

codawca płaci pracownikowi dodatki z tytułu prowadzenia podwójnego gospodarstwa domowego oraz/lub koszty podróży do Polski. Pracownik jedzie w każdy weekend do Polski swoim samochodem. W Polsce mieszka jego żona i dzieci na stałe: tymczasowe poruszanie się pojazdem w Niemczech nie powoduje powstania obowiązku podatkowego oraz przemeldowania pojazdu, nawet wtedy gdy stan ten trwa dłużej niż rok. W tym przypadku pracownik jedzie do pracy „z Polski”, tak że Standort w Niemczech nie został ustanowiony.

Przykład 2: Jak wyżej, z tym, że rodzina pracownika (żona i dzieci) mieszka na stałe w Niemczech. Obowiązek podatkowy powstaje bez względu na to czy stan ten trwa rok czy też nie; kierowca jest zobowiązany do przemeldowania pojazdu na „niemieckie blachy” nawet, jeżeli często jeździ do Polski. W tym przypadku pracownik jedzie do pracy „z Niemiec”, więc Standort znajduje się w Niemczech.

Przykład 3: Polski przedsiębiorca (**Selbständiger**) prowadzi samodzielną działalność gospodarczą (Gewerbe) w Niemczech, gdzie jego firma ma siedzibę. Jego samochód służbowy jest zarejestrowany w Polsce, choć używany jest w Niemczech w celach zawodowych. Przedsiębiorca zobowiązany jest do przenieśnięcia swojego pojazdu oraz płacenia podatku drogowego (Kfz-Steuer). Standort pojazdu znajduje się - jak w przykładzie 2, w Niemczech.

- Czy płacąc podatek drogowy w Niemczech należy automatycznie przenieśnić pojazd na „niemieckie papiery”?

- Niekoniecznie. Po uprzedniej konsultacji z niemieckim urzędem skarbowym (Finanzamt) można używać w dalszym ciągu polskich numerów rejestracyjnych.

- Czy można obejść przepisy podatkowe w ten sposób, że samochód zarejestrowany jest w Polsce na kogoś z rodziny lub na inną oso-

bę trzecią a używany jest w Niemczech?

- Niestety nie, gdyż obowiązek podatkowy nie zależy od stosunków własnościowych. Na podstawie ustawy o podatku drogowym (**Kraftfahrzeugs-teuerengesetz**) obowiązkom podatkowemu podlega osoba, która uczestniczy w ruchu drogowym na terenie Niemiec pojazdem zarejestrowanym w Polsce bez względu na to czy jest właścicielem pojazdu, posiadaczem czy tylko kierowcą np. pożyczonego pojazdu. Nie dotyczy to oczywiście pojazdów z wypożyczalni samochodów, gdyż używanie wypożyczonego samochodu jest z natury rzeczy tymczasowe.

- Jak się zachować, gdy niemiecka policja przeprowadza kontrolę i zadaje pytania dotyczące polskich numerów rejestracyjnych?

- To zależy od konkretnej sytuacji. Czasami policja nie jest zainteresowana ściganiem tego rodzaju wykroczeń i jazda na „polskich blachach” pozostaje bez konsekwencji. Kierowcy wychodzą więc z założenia, że nie naruszają prawa. Zdarza się często, że kierowcy mają szczęście i przez długi czas jeżdżą w ten sposób. Jednak gdy trafiają na obowiązkowego policjanta kontrolującego ruch drogowy lub celnika, który jest zainteresowany okolicznościami używania polskiego samochodu w niemieckim ruchu drogowym, stwierdzają owi kierowcy, „że już często byli kontrolowani i wszystko było w porządku”. Ta lekkomyślność, nawet jeśli szczerą wypowiedź może spowodować zainteresowanie prokuratury pociągające za sobą nieprzyjemne skutki: sprawę przed sądem karnym (Strafgericht) z powodu oszustwa podatkowego (**Steuerhinterziehung**) włącznie z karą oraz obowiązkiem zapłacenia podatku wstecz.

- Co się stanie, gdy nie zapłacę podatku?

- W przypadku stwierdzenia przez urząd skarbowy (Finanzamt) obowiązku podatkowego (Kfz-Steuerpflicht) zostaje wydana decyzja o wysokości podatku drogowego (Kfz-Steuerbe-

Choroba podczas urlopu

Niezbyt przyjemnym zdarzeniem jest fakt zachorowania podczas urlopu, gdyż chory pracownik z natury rzeczy nie jest w stanie wykorzystać swojego urlopu w celach wypoczynkowych. Z tego powodu okres choroby nie jest wliczany na poczet urlopu (§ 9 Bundesurlaubsgesetz). Czy choroba nastąpiła z winy pracownika czy też nie (lekkomyślne uprawianie ryzykownego sportu, n.p. złamanie nogi na nartach podczas urlopu w górach lub zatrucie pokarmowe po spożyciu posiłku w hotelowej restauracji, salmonella) niegra żadnej roli. Warunkiem jest jednak

niezwłoczna informacja pracodawcy (telegram, telefon) o zaistnieniu choroby oraz miejscu pobytu pracownika. Wysłanie listu poleconego nie spełnia tej przesłanki, gdyż dostarczenie listów tego typu trwa generalnie dłużej.

W przypadku choroby pracownik jest zobowiązany do przedłożenia pracodawcy zaświadczenia lekarskiego (Attest), które powinno zawierać:

- stwierdzenie faktu zachorowania, przy czym diagnoza objęta jest tajemnicą lekarską;

- przewidywany czas trwania choroby;

- poświadczenie niezdolności do pracy (Arbeitsunfähigkeit), gdyż że nie każda choroba powoduje automatycznie niezdolność do pracy.

Zaświadczenie lekarskie wydane w Niemczech posiada zasadniczo dużą moc dowodową. W razie wątpliwości pracodawcy co do faktu choroby oraz podejrzenia, iż pracownik zamierza przedłużyć sobie przyjemny urlop, ciężar dowodowy (Beweislast), że pracownik dopuścił się oszustwa spoczywa na pracodawcy. Podejrzenie może wywołać np. mało prawdopodobny fakt, iż pracownik dziwnym zbiegiem okoliczności choruje od lat w ostatnim dniu urlopu lub dokonał zmiany rezerwacji i przedłużenia urlopu nim „zachorował”.

Atest lekarski wydany poza granicami Niemiec jest wystarczającym materiałem dowodowym, o ile spełni powyższe kryteria. Ważne jest stwierdzenie niezdolności do pracy na skutek choroby. Jeżeli pracodawca nie udzielił zgody na przedłużenie urlopu, pracownik ma obowiązek powrotu na miejsce pracy, gdyż urlop nie przedłuża się automatycznie o czas „chorobowego”. Samowolne przedłużenie urlopu może prowadzić nawet do bezterminowego wypowiedzenia pracy (fristlose Kündigung). W przypadku choroby niewykorzystane dni urlopu zostaną przesunięte i przyznane w innym terminie.

Izabela S. Demacker

Transporte

- o transport międzynarodowy towarów na terenie całej UE
- o przeprowadzki
- o obsługa osób prywatnych i firm
- o faktury VAT

MOBILE

+49 1636675931

tomprok@interia.eu

TOMASZ STANISLAWSKI



Ważne dla studentów

Studia są kosztowne. Nawet jeśli uda się uzyskać dyplom w czasie dziesięciu semestrów, pochłaniają one około 40 000 euro: na życie, czynsz i materiały naukowe. W wyliczeniu tym niemiecki Urząd Statystyczny nie uwzględnił opłat (z reguły jest to 500 euro za semestr), które muszą uiszczać studenci w Hesji, Hamburgu, Nadrenii-Północnej Westfalii, Bawarii, Badenii - Württembergii, Dolnej Saksonii i Kraju Saary.

Według najnowszych danych organizacji studenckich 70 proc. studentów podejmuje jedną lub więcej prac dodatkowych. BaföG otrzymuje jedna czwarta z blisko dwóch milionów studiujących (stan z 2005 roku). Mała ale systematycznie rosnąca grupa korzysta z kredytów studenckich. Państwowy Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) udzielił w ubiegłym roku 19 000 kredytów.

Stypendium w Niemczech

Pozostaje jeszcze alternatywa w postaci stypendium. Większość z jedenastu uznanych fundacji w Niemczech wspomaga studiujących od 2 semestru. Kto jest przed maturą i chce rozpocząć studia na zimowym semestrze 2007/2008 może zwrócić się jedynie do Konrad-Adenauer-Stiftung (www.kas.de, koniec rekrutacji 1 czerwca), Hans-Böckler-Stiftung (www.boeckler.de, koniec rekrutacji 31 maja) i Friedrich-Ebert-Stiftung (www.fes.de). W przypadku ostatniego zgłoszenia są przyjmowane przez cały okres, jednak zgłaszający musi się liczyć z półrocznym okresem oczekiwania.

Finansowa pomoc jest w przypadku wszystkich stypendiów ograniczona do 525 euro i dodatkowo 80 euro na podręczniki. Więcej pieniędzy otrzymać mogą studenci posiadający własną rodzinę. Podstawą do obliczania wysokości stypendium jest roszczenie BaföG. Kto nie otrzymuje BaföG z po-

wodu zbyt wysokich dochodów rodziców, może mieć problemy również z otrzymaniem pomocy stypendialnej. Jednak w przeciwieństwie do BaföG stypendium nie musi być zwracane.

Szanse na stypendium są często o wiele większe niż to się może wydawać. W Friedrich-Ebert-Stiftung co roku składanych jest 1800 wniosków, z których pozytywne opinie uzyskuje 400 do 450. Przy wyborze stypendystów fundacje zwracają uwagę nie tylko na oceny, ale w równym stopniu także na profil społeczny studenta. Zaangażowany członek szkolnej unii CDU ma równie małe szanse w Ebert-Stiftung jak młody socjalista na stypendium w Adenauer-Stiftung. Böckler-Stiftung kładzie nacisk na aktywność wnioskodawcy w „społeczno-politycznych wartościach w znaczeniu gospodarczym”. Średnia na świadectwie jest w tym wypadku mniej ważna.

Joanna Wagner

GESUNDHEITSREFORM

– REFORMA NIEMIECKIEJ SŁUŻBY ZDROWIA

1 kwietnia 2007 weszła w życie reforma niemieckiej służby zdrowia (Gesundheitsreform). Jej głównym celem jest objęcie ubezpieczeniem zdrowotnym (Krankenversicherung) wszystkich osób żyjących na terenie Niemiec. Podstawowym założeniem reformy jest obowiązek ubezpieczenia nałożony z jednej strony na obywateli, z drugiej strony na kasy chorych (Krankenkassen) i prywatne ubezpieczalnie.

Do tej pory ok. 300.000 osób żyjących w Niemczech nie było objętych ubezpieczeniem zdrowotnym. Wśród nich znalazły się osoby przynależne do systemu ubezpieczenia państwowego (gesetzliche Krankenversicherung), które np. utraciły prawo do ubezpieczenia rodzinnego w wyniku rozvodu, czy osoby, które po ukończeniu 23 roku życia pozostawały bezrobotne bez prawa do zasiłku dla

bezrobotnych (Arbeitslosengeld). Inną grupę stanowiły osoby przynależne do systemu ubezpieczenia prywatnego (private Krankenversicherung), które dotychczas nie miały obowiązku ubezpieczenia (głównie osoby prowadzące działalność gospodarczą) lub osoby, których w wyniku przebytych chorób nie chciała ubezpieczyć żadna prywatna ubezpieczalnia.

Od 1 kwietnia 2007 osoby dotychczas nieubezpieczone, przynależne do systemu ubezpieczenia państwowego (w tym również w określonych przypadkach osoby prowadzące działalność gospodarczą -Selbstständige/ Gewerbetreibende) mają obowiązek ubezpieczenia zdrowotnego. Osoby, które nie zgłoszą się do odpowiedniej kasy chorych muszą w przyszłości liczyć się z koniecznością zapłaty zaległych składek od 1 kwietnia 2007.

Od 1 lipca 2007 osoby przynależne

do systemu ubezpieczenia prywatnego, a którym do tej pory z różnych przyczyn odmawiano ubezpieczenia prywatnego, mają prawo ubezpieczenia w dowolnej ubezpieczalni prywatnej. Prywatne ubezpieczalnie są zobowiązane do tego czasu do przygotowania tzw. Standardtarife, czyli pakietów świadczeń zdrowotnych, w praktyce odpowiadających mniej więcej pakietom świadczeń gwarantowanych przez kasy chorych.

Ostatni etap reformy zdrowia wejdzie w życie z początkiem 2009. Od tego czasu obowiązkiem ubezpieczenia zdrowotnego zostaną objęte osoby prowadzące działalność gospodarczą, do tej pory nie mające obowiązku ubezpieczenia w systemie ubezpieczenia państwowego.

Marcin Studencki

Polscy Doradcy Finansowi



Ubezpieczenia

Inwestowanie i oszczędzanie

Kredyty

Nieruchomości

Kindergeld

W ofercie posiadamy ubezpieczenia i kredyty wszystkich znaczących niemieckich ubezpieczalni oraz niemieckich i polskich banków. Wybieramy najkorzystniejszą ofertę spośród wszystkich ofert dostępnych na rynku. W zakresie pośrednictwa ubezpieczeniowego i kredytowego nasze usługi są nieodpłatne.

Polscy Doradcy Finansowi

Paul-Heyse-Str. 6
80336 München

marcin.studencki@pldf.de
www.pldf.de

pon. - pt.: 10:00 - 22:00

- nie wiesz, jakie ubezpieczenia są w Niemczech obowiązkowe?
- szukasz mieszkania do wynajęcia w Monachium lub okolicy?
- nie chciałbyś pieniędzy, które wydajesz na czynsz przeznaczyć na spłatę kredytu na zakup własnego mieszkania?
- chciałbyś uzyskać kredyt na zakup domu w Polsce, bez konieczności wizyt w polskich bankach?
- interesuje Cię zakup nieruchomości w Niemczech lub w Polsce?
- potrzebujesz pomocy przy ubieganiu się o Kindergeld, Elterngeld lub inne świadczenia państwowe?
- nie otrzymałeś jeszcze numeru podatkowego lub potrzebujesz porady w kwestii prowadzenia firmy w Niemczech?

Zadzwoń i dowiedz się jak możemy Ci pomóc:

089/5521 39 57

0162/799 43 96

Uwaga!!! 1 kwietnia 2007 weszła w życie reforma niemieckiej służby zdrowia. Upewnij się, czy reforma nakłada na Ciebie obowiązek ubezpieczenia zdrowotnego i uniknij w przyszłości konieczności płacenia zaległych składek.



Fot. Marcin Osadzin

Grillowanie

**z prawnego
punktu widzenia,
czyli
nie rób drugiemu,
co tobie niemiłe!**

Generalnie grillowanie dozwolone jest na tarasie, balkonie lub w ogrodzie, o ile z tego powodu prawa innych lokatorów nie zostaną ponad miarę naruszone. Zasada ta obowiązuje zarówno w stosunku do lokatora (Mieter), wynajemcy (Vermieter) czy też właściciela domu lub mieszkania. Zawsze trzeba jednak mieć na względzie dobro sąsia-

dów. Ponieważ od godziny 22.00 do 6.00 obowiązuje cisza nocna, należy ściszyć muzykę oraz zachowywać się tak, aby nie przeszkadzać sąsiadom swym zachowaniem. W przeciwnym wypadku grozi kara grzywny (Bußgeld, Geldbuße) według § 117 OWiG, ustawy o wykroczeniach, do 5000 Euro. W „normalnych” przypadkach hałasowa-

nia trzeba liczyć się z grzywną w wysokości 15-30 Euro.

Poza tym towarzystwo grillujące poddane jest ograniczeniom wynikającym z ustaw o ochronie przed emisjami (Immissionsschutzgesetz der Länder).

Według tej ustawy zabronione jest grillowanie na świeżym powietrzu, gdy dym oraz intensywne zapachy spowodowane paleniem drewna, węgla oraz potraw na grillu wnikają do pomieszczeń mieszkalnych sąsiadów. W tej sytuacji mamy do czynienia z wykroczeniem (Ordnungswidrigkeit)

i obowiązkiem zapłacenia grzywny, której wysokość podlega uznaniu sądu, maksymalnie 10.000 Euro. Grillując na na tarasie lub w ogrodzie możemy używać grilla na węgiel. Z kolei na balkonie wolno używać z powodu ochrony przeciwpożarowej (Brandschutz) wyłącznie grilla elektrycznego. Rozpalanie ognia i grillowanie w lesie jest z tego samego powodu również zabronione.

NOWO OTWARTY POLSKI SKLEP „POLSAM”

ZAPRASZA

od poniedziałku do soboty w godzinach:
od 9.00 do 13.00 od 14.00 do 20.00

Artilleriestr. 11 80636 München

Tel.: 01729808880, 089/13957739

W ofercie:

- pierogi ruskie, z mięsem, z kapustą i z pieczarkami
- biały ser - wędliny - ogórki kiszone - przyprawy
- alkohole - wyroby cukiernicze - i wiele innych

Serdecznie zapraszamy!!!

Oto kilka przykładów z bardzo obszernego i mało jednolitego orzecnictwa dotyczącego swobody grillowania:

- dwa razy w miesiącu w ogrodzie w miejscu najbardziej oddalonym od sąsiada;
- od kwietnia do września na balkonie lub tarasie raz w miesiącu; obowiązek informacji sąsiadów o planowanym grylowaniu 48 godzin przed imprezą;
- trzy razy lub 6 godzin w roku na tarasie;
- inny sąd stwierdził, że wolno grilować 4 razy w roku i nawet do godziny 24.00!

W umowach o najem (Mietvertrag) spotykane są często regulacje zabraniające grillowania na balkonie lub tarasie. Jeżeli lokator działa wbrew temu zakazowi, wynajemca może wypowiedzieć mu umowę (Kündigung) po wcześniejszym upomnieniu (Abmahnung). Landgericht Essen AZ: 10 S 438/01, 7.2.2002.

Aby nie przytrafiło się nam, co pewnemu nerwowemu sąsiadowi, radzę: nie ró b drugiemu, co tobie niemiłe! Ów sąsiad wylał ze złości przez okno wiadro wody na rozpalony grill swojego sąsiada dopuszczając się uszkodzenia rzeczy (Sachbeschädigung) oraz zniewagi (Beleidigung), za co sąd skazał go na 1500 DM (ok. 750 Euro) grzywny; Amtsgericht München, wyrok z dnia 19.06.2001.

Być może nie doszłoby do tego incydentu, gdyby grillowe towarzystwo zaprosiło samotnego sąsiada na kiełbasę i zimne piwo w swoim ogrodzie.

Izabela S. Demacker

A 3D cube with the letters 'AW' in a bold, sans-serif font on its visible faces. The cube is rendered in a dark blue color with white text.

Pośrednictwo pracy od 1995.

1900 współpracowników. W 18 przemysłowych lokalizacjach w Bawarii. Certyfikacja TÜV. Z taryfą BZA. I usługami specjalnymi. W znakomitej atmosferze. Korzystajcie z tego!

Pilnie poszukujemy od zaraz (mężczyzn i kobiet):

Operatorów wózków widłowych

z zaświadczeniem i prawem jazdy kat. B

Magazynierów

Ślusarzy/mechaników samochodowych

CNC-tokarzy/frezerów/szlifierzy

Spawaczy WIG-MAG

Robotników wykwalifikowanych branży metalowej

Możliwe jest późniejsze przejęcie przez pracodawców.

Zgłoś się zaraz! Lub porozmawiaj z nami. Teraz!

Andreas Wust GmbH • Personaldienstleistungen

Hanauer Straße 58 • 80993 München

Tel 0 89-14 38 46-0 • Fax -15

muenchen@andreas-wust.de • www.andreas-wust.de

Wykształcenie na własny rachunek

Nigdzie w Niemczech studia nie są tak kosztowne, jak w Monachium. Ale też nigdzie indziej nie ma tak zamożnych studentów. Jedyne co dziesiąty studiujący w monachijskich uczelniach otrzymuje obecnie środki z BaFög. Specjalne długotrwałe pożyczki pomyślane jako pomoc przy opłaceniu czesnego nie cieszą się najmniejszym nawet powodzeniem. Mało kto w ogóle jest nimi zainteresowany. Według wyliczeń organizacji studentkich miesięczny koszt studiów w Monachium wynosi dla każdego studenta przeszło 800 euro miesięcznie. Są to uśrednione koszty przede wszystkim za czynsz, przejazd i wyżywienie. Z wprowadzeniem opłat za semestr letni, koszty pod-

niósł się o dalsze 50 do 70 euro. W Niemczech średnio jedna czwarta wszystkich studiujących korzysta z dodatku BaföG. W Monachium jest to niespełna 12 procent. Tradycją jest, że studenci przyjeżdżający do Monachium są lepiej uposażeni niż w innych

regionach. Tak było również przed zjednoczeniem. Prawdopodobnie z tego powodu ilość pobieranych świadczeń jest o przeszło 50 procent niższa od średniej krajowej.

gom

Kupno i sprzedaż samochodów używanych i po wypadku

Dariusz Figura

Telefon: +49 (0) 89 / 898 669 65

Telefax: +49 (0) 89 / 85 413 84

Mobil: +49 (0) / 172 850 6446
Internet: <http://www.cutefigure.com>

e-mail: autofigura@aol.com

auto figura

**Bodenseestr. 34b
81243 München**

Szczyty pokryte przez cały rok śniegiem, których widok zapiera dech w piersiach, głębokie doliny wypełnione oryginalnymi drewnianymi domkami, alpejskie łąki przykryte płatami śniegu pod trzysięcznikami. Kraina obfitująca w cuda natury, nieskażoną przyrodę i trudną historię. Po prostu raj dla entuzjastów gór i sportów górskich! Oto Tyrol!

TURYSTYCZNA PERŁA

Niezależnie od tego, z którego kierunku przyjeżdża się do Innsbrucka w krajobrazie dominują góry - ponad 600 tutejszych szczytów przekracza wysokość 3000 m.n.p.m. Położona w samym środku Austriackich Alp, 130 - tysięczna stolica Tyrolu jest przykładem harmonijnego związku człowieka z naturą. Turystów odwiedzających miasto zachwyca malownicza sceneria pobliskich masywów górskich: Karwendel, Alp Stubaiskich i Tuxer Voralpen. Położony w wielkiej alpejskiej dolinie Innsbruck, to jedno z najładniejszych miast w całych Alpach. Stolica Tyrolu była dwukrotnym organizatorem Zimowych Igrzysk Olimpijskich, a dzisiaj znana jest z odbywających się tutaj skoków narciarskich, między innymi dzięki sukcesom naszego wybitnego skoczka, Adama Małysza.

Innsbruck jest sławny nie tylko z powodu sportów zimowych. To malownicze stare miasto oferuje wiele wspaniałych zabytków i interesujących mu-

zeów - w otoczeniu majestatycznych gór. Koniecznie musimy wybrać się na XIV-wieczny „Stadurm” na Herzog Friedrich Strasse i obejrzeć zapierającą dech w piersiach panoramę miasta i jego okolic. Ale zobaczyć to nie wszystko. Najlepiej przeżyć samemu skarby alpejskiej metropolii i poznać inne oblicze tego niezwykłego miasta: jego długą i bogatą historię, w której nie brakuje również wątków polskich, zwiedzić liczne zabytki i wybrać coś dla siebie z obszernego repertuaru imprez kulturalnych, zajrzeć do okolicznych sklepów i spędzić ekscytujący wieczór w tutejszym kasynie. Spacer po Starym Mieście, jego przytulnych lokalach w otoczeniu skalistych szczytów - to właśnie dodaje uroku temu miastu.

Innsbruck jest doskonałym punktem startowym do zwiedzenia całego Tyrolu, który dzięki Alpom zyskał swą popularność. Tutaj bowiem znajduje się największa ilość lodowców i obszarów wiecznego śniegu oraz tere-

nów wysokogórskich, których szczyty można zdobyć samodzielnie. Liczne bardzo dobrze rozwinięte ośrodki wypoczynkowe oferują mnóstwo możliwości uprawiania różnorodnych sportów - zimą narciarstwa, a latem turystyki pieszej. Z kolei osobom preferującym wypoczynek bierny, na pewno sprawi przyjemność podziwianie zapierających dech w piersiach widoków i świeże alpejskie powietrze. Dla amatorów narciarstwa przez okrągły rok najlepszym regionem jest lodowiec Stubai oddalony 40 km od Innsbrucka. Letnie narciarstwo na lodowcu można uprawiać na wysokości 2.900 do 3.300 metrów n.p.m. Warto wybrać się do małego miasteczka Wattens, aby zobaczyć „Swarovski Kristallwelten”, czyli muzeum kryształów, które przyczyniły do powstania słynnej firmy Swarovskie, których estetyka ma swoich zwolenników i przeciwników, jednak wizyta w tej niezwyklej galerii nikogo nie pozost-

Aktiv-Touristik und Sport

JOYTUR

Innstr. 1, 93105 Tegernheim

Tel. 09403-969782, Fax 09409-969783

E-mail: joytur@online.de

mgr Barbara Cichy Mobil 0174-97 86 602

Proponujemy obozy sportowo-rekreacyjne dla dzieci i młodzieży w Polsce i w Chorwacji w terminie 5.8.-19.8.07

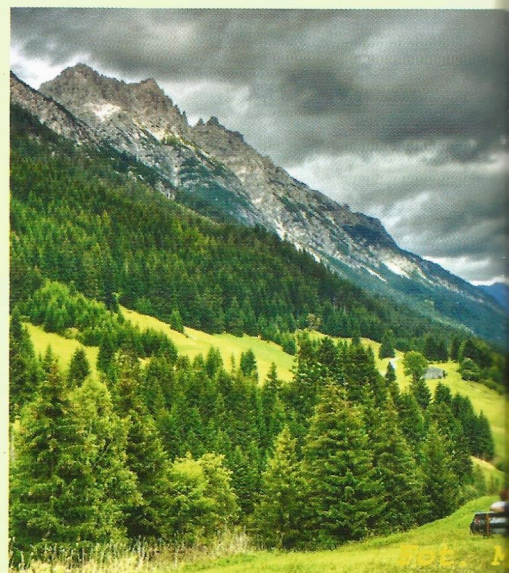
Celem naszych obozów jest zapoznanie uczestników z takimi dyscyplinami jak:

ŻEGLARSTWO • WINDSURFING • JAZDA KONNA • TENIS

Możliwość zdobycia patentu Żeglarza Jachtowego

Nasze atuty to: znakomicie wyszkolona kadra trenerów i instruktorów z AWF-Wrocław, nowoczesny i bezpieczny sprzęt sportowy, miejsca wypoczynku z dala od gwaru wielkich miast.

OBOZY • KOLONIE • ZIMOWISKA • W CZASY



Raz w tygodniu, w każdy piątek można wybrać się na całonocną wycieczkę autokarową z Monachium do Innsbrucka oraz Kryształowego Świata Swarovskiego. Autokar wyjeżdża z Monachium z Bahnhofplatz przy dworcu głównym HBF, nieopodal „HERTI” o godz. 08.30, a wraca do Monachium ok. godz. 19.00. Całonocna wycieczka przez malowniczy Tyrol kosztuje 47 € plus dodatkowo 8,50 € za bilety wstępu. Jadąc do Austrii proszę nie zapomnieć wziąć ze sobą paszport lub dowód osobisty. Wycieczki do Innsbrucka, a także do zamków Herrenchiemsee, Neuschwanstein, Linderhof, na szczyt Zugspitze, do Salzburga, Salzkammergut, Berchtesgaden i Ober-

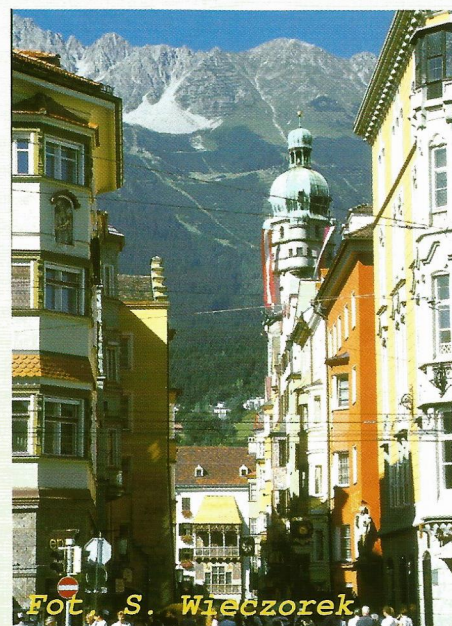
salzburg, do Dachau oraz na zakupy w Outlet Shopping w Ingolstadt, a także wycieczki po Monachium oferuje Biuro Podróży SHADBAD, Arnulfstr. 20, Tel. 089/55077757

EUROPY

wi obojętnym. Uważni obserwatorzy mogą już w czasie podróży przez Tyrol dostrzec przy autostradzie A12 dziwny obiekt. W miejscowości Wattens wprost z ziemi wyłania się jakby głowa olbrzyma. Jego cielsko tworzy niewielki pagórek, który okazuje się podziemną galerią producenta kryształów Kryształowe Światy Swarovskiego. Wejście do galerii znajduje się po prawej stronie małego wodospadu wypływającego z ust olbrzyma. Jej zawartość jest równie zaskakująca jak zewnętrzna forma. Jest tu wystawa kryształowej biżuterii i bibelotów, ale też kryształowa replika paradnej uprząży jednego z indyjskich maharadzów, wielka kulista sala przypominająca piłkę golfową zbudowana z trójkątnych kryształowych lusterek i wiele innych atrakcji.

Z Innsbrucka niedaleko jest również do malowniczego Ehrwald, wioski na granicy z Niemcami otoczonej przez wielki i dostojny szczyt Zugspitze.

Będąc w Innsbrucku koniecznie spróbujmy tyrolskiej kuchni. Tutejsze jedzenie jest proste, chłopskie, bardzo sycące i smakuje niemal każdemu. Zamiast ziemniaków możemy wybrać popularne w Austrii „Spätzle”, czyli drobny makaron domowej roboty o smaku podobnym do knedli. Dla mnie osobiście najlepsze są „Käsenudeln” – makaronowe kuleczki z serem. A oczywiście smakosze knedli zamawiają „Knödel”, które pojawiają się również w zupach i deserach, a różnią się głównie rodzajem nadzienia, chociażby z wędzonym boczkiem lub chlebem („Semmelknödel”). Stosunkowo popularnym daniem w Tyrolu jest także naleśniki z jagodami oraz znakomite zapiekane ziemniaki z mięsem, jajami, cebulą i boczkiem nazywane „Gröstl”. W Tyrolu i często zamawia się również ryby, najczęściej pstrągi („Forelle”), szczupaki („Hecht”), sandacze („Fogesch”) oraz karpie („Karpfen”). Po smakowitym i obfitym



Fot. S. Wieczorek

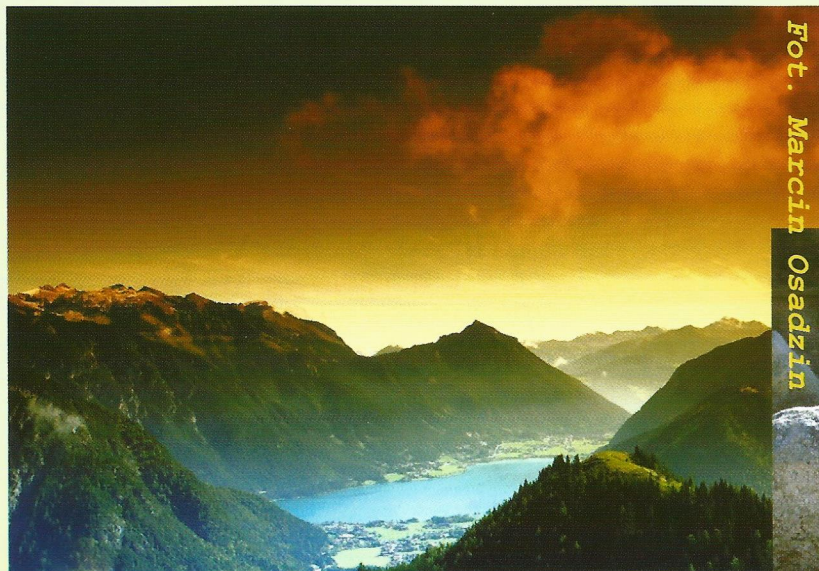
tyrolskim posiłku czeka nas deser. Do najpopularniejszych deserów należy niewątpliwie „Apfelstrudel”. Jest to ciasto nadziewane jabłkami dodatkiem rodzynek i cynamonu, podawana z sosem waniliowym lub bitą śmietaną. A do tego oczywiście filiżanka doskonałej kawy. Austriacy, podobnie jak ich niemieccy i czescy sąsiedzi, są piwośzami, a do najlepszych gatunków zalicza się „Stiegla”, „Zipfer” i „Gisera”.

Tyrolczycy są dumni z siebie, o czym świadczy ich tradycyjne powiedzenie: „Bisch a Tiroler, bisch a Mensch”, co można tłumaczyć, że „Jeśli jesteś Tyrolczykiem, jesteś prawdziwym człowiekiem”. Pamiętajmy jednak, iż zdanie to nie dotyczy turystów, lecz rodaków z Tyrolu. Dla gości pobyt w tym pięknym regionie można określić inne powiedzenie, które warto zapamiętać, a mianowicie: „Będąc w Tyrolu, jesteś we właściwym miejscu!”.

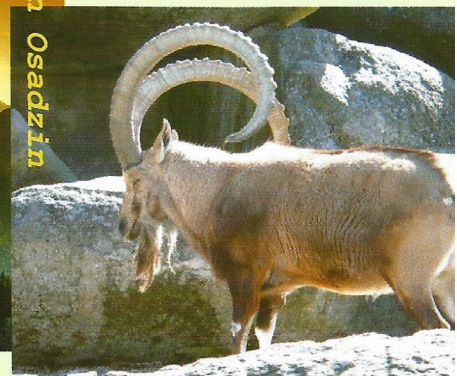
Sebastian Wieczorek



arcin Osadzin



Fot. Marcin Osadzin



Monachijskie zoo

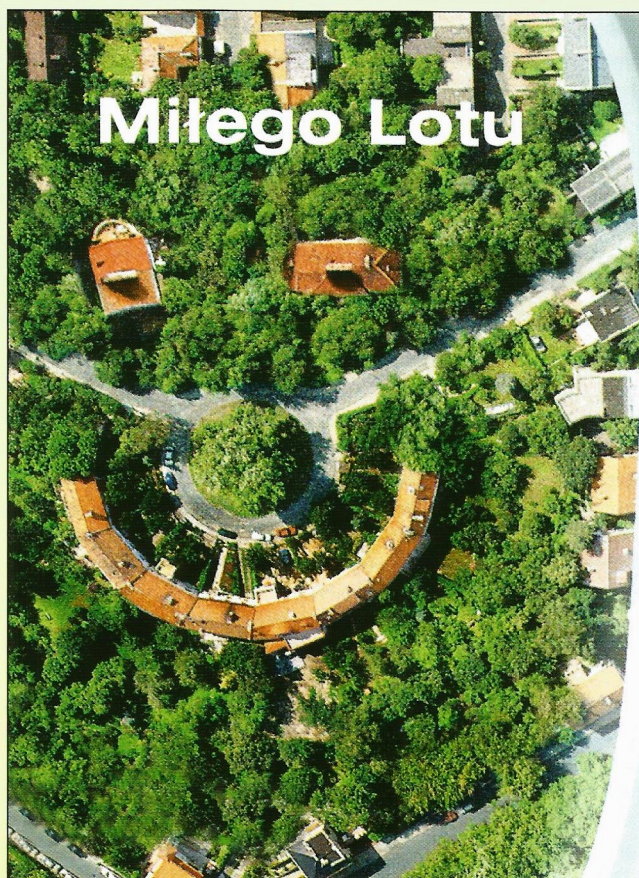
Ogród zoologiczny (Tierpark Hellabrunn) został otwarty 1. sierpnia 1911 r. Zgromadzono tu zwierzęta z całego świata, które nie są zamknięte za kratami, a jedynie oddzielone od zwiedzających szymbami. W monachijskim ogrodzie na podróż po świecie zwierząt zapraszają najciekawsze gatunki ze wszystkich kontynentów, np. słodka foczka „Molli”, czy wzbudzający podziw goryl „Porgy”. Wiele zwierząt można karmić, co sprawia wiele radości zwiedzającym.

Do zoo dojechać można metrem: linia U3 – stacja Thalkirchen. W okresie od kwietnia do września zoo otwarte jest w godzinach od 8.00 do 18.00, natomiast od października do marca – od 9.00 do 17.00. Wstęp kosztuje 9 euro, bilet ulgowy dla dzieci 4,50 euro.

Ewa Żółtaszek



Fot.
Marcin
Osadzin



Do Katowic z
LOT-em już za

88^{*}; €

Więcej informacji o atrakcyjnych połączeniach z Monachium do **Gdańska, Warszawy, Poznania i Wrocławia** w Twoim biurze podróży jak również w internecie:

www.lot.com lub Tel. 01803 000 336

you're under our wing

POLISH AIRLINES
LOT
A STAR ALLIANCE MEMBER



Przykładowa cena w obie strony nie obejmuje opłaty 15,-eur za wystawienie biletu elektronicznego.

Co na Weekend?

Bardzo ciekawym i atrakcyjnym miejscem do zobaczenia w słoneczny weekend jest „Erdfunkstelle Raisting”.

Położona w miejscowości Raisting (w okolicy jeziora Ammersee) naziemna stacja satelitarna zbudowana została w 1963 roku jako jedna z pierwszych naziemnych stacji na Świecie. Do 2005 roku była ona używana przez „Deutsche Telekom” do przesyłania danych i sygnału telewizyjnego.

Jest to ogromny areal z daleka widocznymi antenami satelitarnymi. Ich średnica wynosi od 7 do niesamowitych 32 metrów. Anteny zbudowane zostały w przepięknej scenerii wiejsko-



górskiej. Zielone łąki i pastwiska, piękne widoki na Alpy niemieckie (pasmo Zugspitze) oraz zabytkowy kościółek tworzą z satelitami fascynujący klimat, który po prostu trzeba zobaczyć na własne oczy!

Istnieje także możliwość zwiedzenia arealu. Informacje na ten temat można uzyskać pod adresem:

Gerd Knauth Dipl. Ing. (FH)
Zimmermannstr. 11
82363 Weilheim
Tel: 0881 – 2691

A także w Internecie:

http://de.wikipedia.org/wiki/Erdfunkstelle_Raisting
<http://www.raisting.de/erdfunkstelle.html>

Tekst i fot: Marcin Osadzin

Forum

P.A.F.Q - Monachium

cześć jak by nie było lato nadchodzi i zastanawiam się gdzie by tu na wycieczkę pojechać, może być samochodem, pociągiem lub na rowerze.....jak ktoś był już w jakimś ciekawych miejscach to zapraszam do dyskusji na forum.....ja chciał bym się wybrać na rowerze trasą M-Wasser z Monachium nad Tegernsee lub wzdłuż rzeki Isar do Landshut

FAKiR - Ergolding

Ja polecam odwiedzić w fabryce BMW ! Można tam zobaczyć polskich leiwerków i studentów , którzy od czerwca do końca września zap...lajom na tasmie , kreconc się wkoło z nią jak



Ponad 13 lat na rynku

PRODUCENT
OKIEN I DRZWI PVC

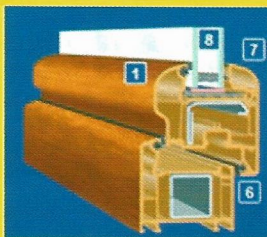


W niemieckim systemie VEKA

Zapraszamy do współpracy:

- * klientów indywidualnych
- * firmy budowlane
- * przedstawicielstwa handlowe

www.konsek.com.pl

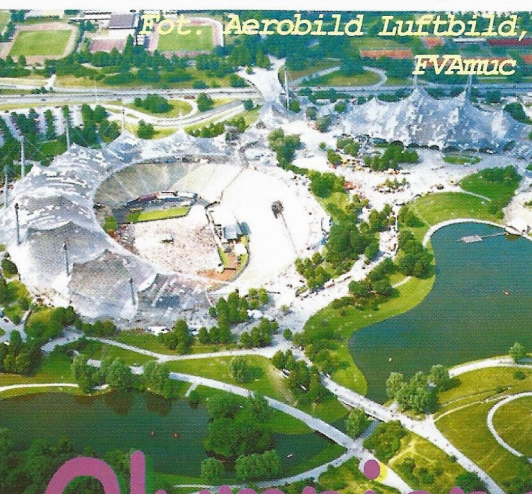


44-203 Rybnik ul. Prosta 100 tel.: +48 32 4329071 fax: +48 32 432 90 66



Wysyłamy bezpłatny katalog

Naprawdę warto zobaczyć dno kufła po wypitym bawarskim masie !



Fot. Aerobild Luftbild, FVAmuc

1974r (1:0 w decydującym meczu z Brazylią). W późniejszych latach stadion był miejscem rozgrywek piłkarskich dwóch monachijskich klubów piłkarskich: FC Bayern München i TSV 1860 München. Obecnie mecze odbywają się na nowowzbudowanym stadionie Allianz Arena.

Pływalnię olimpijską (Olympia-Schwimmhalle) każdego dnia odwiedzają tysiące osób. Warto dodać, że prowadzone są tu również zajęcia z aerobiku, stretchingu, czy

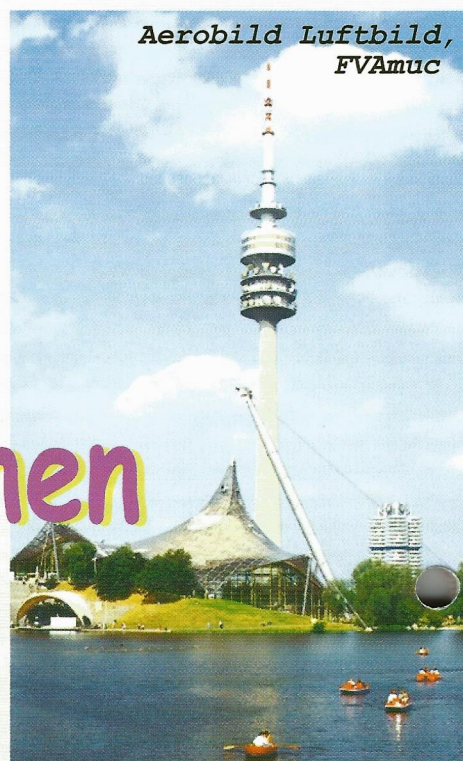
Olympiapark München

Park Olimpijski w Monachium wybudowano specjalnie na letnie igrzyska olimpijskie w 1972 r. W parku znajduje się zespół obiektów sportowych, w których odbywały się zawody olimpijskie.

Stadion olimpijski był główną areną igrzysk oraz jednym z miejsc rozgrywek podczas Mistrzostw Świata w piłce nożnej w 1974 r. Stadion ten był wówczas uważany za projekt rewolucyjny, ponieważ tak duże połacie szkła z pleksiglasu zastosowano po raz pierwszy na tak dużą skalę. Na tym stadionie piłkarska reprezentacja Polski odniosła największe sukcesy: złoty medal na olimpiadzie w 1972r. i trzecie miejsce na Mistrzostwach Świata w

gimnastyki. Funkcjonują tu też dwie dobrze wyposażone siłownie oraz sauna. W bezpośrednim sąsiedztwie ze stadionu leży hala olimpijska. Jest ona miejscem, gdzie odbywają się koncerty światowych gwiazd estrady i przedstawienia kulturalne. Czynne jest też lodowisko z wypożyczalnią sprzętu.

Jedną z większych atrakcji turystycznych jest Wieża Olimpijska (Olimpiaturm). Ma ona 291 m wysokości i waży 52 500 ton. Na wysokości 190 m jest punkt widokowy. Od 1968 roku, kiedy go otwarto zarejestrowano na wieży ponad 35 milionów gości. Na wysokości 182 m znajduje się obracająca się wokół własnej osi restauracja,



Aerobild Luftbild, FVAmuc

która mieści 230 osób. Pełny obrót zajmuje jej 53 minuty. Wieża jest otwarta codziennie od 9-tej rano do północy.

Teren parku olimpijskiego jest miejscem wielu imprez rozrywkowych. Co roku odbywa się tu festiwal kulturalny Toolwood oraz Sommerfest, każdego dnia oferujący ciekawy program imprez, zarówno dla dzieci jak i dorosłych, od przedstawień teatru lalek dla najmłodszych, po koncerty rockowe i ogródki piwne. W tym roku Sommerfest trwać będzie od 2 do 19 sierpnia. Początek imprezy codziennie o godz. 12-tej.

Ewa Żółtasz



Fot. Marcin Osadzin

Ewa PILARSKI

**PEŁNA KSIĘGOWOŚĆ
DLA FIRM POLSKICH I NIEMIECKICH
CONSULTING**

**KORESPONDENCJA Z FINANZAMT
Tel.: 0177 4931 383**

Targi tuningu

Od 27 kwietnia do 6 maja, w oddalonym o niecałe 200 km od Monachium Friedrichshafen, położonym nad jeziorem Bodeńskim, odbyły się światowe targi tuningu. W ciągu czterech lat stały się one największą tego typu imprezą w Europie i jedną z bardziej liczących się na świecie. Jest to światowa wystawa aut dużego kalibru z towarzyszącymi jej pokazami akrobacji samochodowych, wyścigami bolidów, walk karate, pokazami mody i wyborami miss tuningu

Na dojazd (ok. 2 godziny) i zwiedzanie trzeba było zarezerwować sobie cały dzień i sporo energii, bo chcąc zobaczyć wszystkie atrakcje targów musieliśmy sporo się nachodzić. A było co oglądać; na 6000 m kwadratowych w ok. dziesięciu ogromnych halach zgromadzono prawie wszystko, co choćby w najmniejszym stopniu związane było z motoryzacją. Obejrzeliśmy więc nie tylko tysiące aut; od szlachetnych oldmobili, przez świetnie utrzymane jungtimery aż do superszybkich aut sportowych, jak np. Corvette, Viper czy Ferrari, wśród firm tuningowych i najbardziej znanych koncernów przemysłu samochodowego takich jak np.: VW, AUDI, BMW, FORD, MERCEDES, swoje produkty prezentowały tutaj także, niezapominając o najnowszych trendach, producenci samochodowych części standardowych i „uszlachetniających”, felg i opon, zabezpieczeń, sprzętu nawigacyjnego, audio-video, elektroniki, a nawet odzieży.



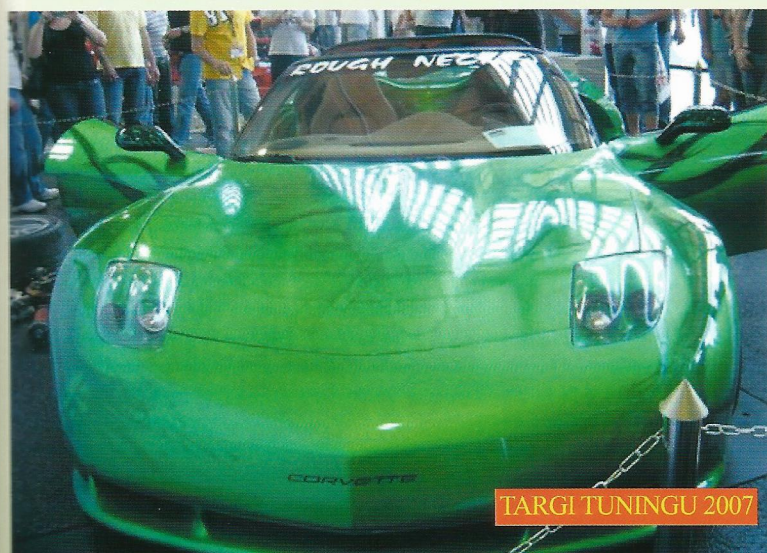
TARGI TUNINGU 2007

Razem z wejściówką (w tym roku koszt 15€) dostaliśmy plan targów, kalendarium imprez i przewodnik, w którym dokładnie opisane zostało co znajduje się w poszczególnych halach. Oczywiście nie było potrzeby trzymać się ściśle grafiku, poruszaliśmy się swobodnie po całych targach, wybierając z planu imprezę i miejsce jakie nas interesowały. Np. w tym roku w hali A1, czyli pierwszej, znajdowały samochody premierowe, które dopiero w przyszłym roku pojawią się w sprzedaży. W hali A3, którą koniecznie chcieliśmy zobaczyć, auta prywatnych wystawców, czyli prawdziwych fascynatów tuningu. Mnie najbardziej podobały się, cieszące się niezmiennie od kilku lat ogromnym powodzeniem, auta japoń-

- skupiają one nie tylko ludzi zajmujących się zawodowo przemysłem motoryzacyjnym, ale przede wszystkim prawdziwych hobbystów i pasjonatów, ludzi, których łączy nie tylko motoryzacja ale przede wszystkim pewien styl życia i pasja.

Na koniec pobytu w Friedrichshafen pozostała nam jeszcze odrobina czasu przed powrotem do domu, by przez chwilę posiedzieć nad brzegiem jeziora Bodensee, popatrzeć na piękne widoki i prawie tak samo imponujący jak nad morzem zachód słońca.

Tekst i fot: Katarzyna Gajewska



TARGI TUNINGU 2007



TARGI TUNINGU 2007

Prawdziwy smak niemieckiego pieczywa

Pamiętam z moich szkolnych lat powszechne przekonanie większości Polaków o tym, że polski chleb nie ma sobie równych w całej Europie. Było to jeszcze w innym systemie, w czasie kiedy przeciętny Polak, zapytany o tradycyjną potrawę polską, bez namysłu wskazywał na schabowego z kapustą i ziemniakami. Ówczesne polskie pieczywo, choć może niezbyt zróżnicowane, ale wypiekane na bazie naturalnego zakwasu, był rzeczywiście dobrej jakości. Ale wydaje się, że wychwalać jego walory porównanie czarpali z wypiekami dostępnymi w niemieckich supermarketach, po powrocie do Polski z dumą parując z kolorowymi reklamówkami z ALDI-ich, LIDL-ów i PLUS-ów. Z chlebem, który tyle ma wspólnego z tradycyjnym pieczywem niemieckim, co wspomniany schabowy z tradycją kuchni polskiej.

Im dłużej mieszkam w Niemczech, tym bardziej odkrywam, to co rzeczywiście mają do zaoferowania niemieckie piekarnie. Jednocześnie z niepokojem obserwuję to co dzieje się z pieczywem w Polsce. Dziś bochenek chleba można kupić za jedyne 1,30

złotych. Jak to możliwe, ano możliwe. Wystarczy naturalny zakwas zastąpić sztucznym, który w pół godziny czyni ciasto gotowym do wypieku, dodać trochę spulchniaczy, polepszaczy, kilka innych „pszaczy”, fertig! Przypomina mi to trochę metody hodowli, dzięki którym świnię po 2-3 miesiącach intensywnego tuczenia gotowe są do uboju. Mają Państwo ochotę na taką świnkę? Ja dziękuję.

Niemcy z wpływem gospodarki kapitalistycznej na jakość żywności zmagają się już od dawna. Dlatego udało im się z czasem wypracować mechanizmy obronne. Mam na myśli liczne, najczęściej małe piekarnie, piekące chleb tradycyjnymi metodami, na naturalnym zakwasie, dojrzewającym bez pośpiechu 24 godziny. Według receptur, wypracowanych przez tysiąclecia, w tradycyjnych piecach chlebowych.

Tym artykułem chciałbym uczynić ukłon szczególnie jednej z takich piekarni, monachijskiej Hofpfisterrei (niem. Hof-dwór, łac. Pistor-piekarz). Jest to najstarsza piekarnia w Monachium, założona ponad 700 lat temu, która od początku lat 70-tych XX w. zdecydo-

wała się na wypiek chleba całkowicie ekologicznego. Chleb wypiekany jest z ekologicznych składników, na naturalnym zakwasie, w tradycyjnych niemieckich piecach chlebowych, bez sztucznych spulchniaczy. W Hofpfisterrei opracowano ekologiczne standardy produkcji na długo wcześniej i dużo bardziej rygorystyczne od wprowadzonych później przez Unię Europejską.

Jakość ma oczywiście swoją cenę. 1 kg chleba z Hofpfisterrei kosztuje średnio 4 €. Codziennie w ostatniej godzinie sprzedaży pieczywo można jednak kupić za do 40% niższą cenę. Wysoka cena jest ponadto rekompensowana przez walory pieczywa. Chleb jest dużo bardziej sycący i dłużej zachowuje świeżość. Proszę sobie wyobrazić, że odpowiednio przechowywany chleb nadaje się do spożycia nawe po ponad tygodniu od zakupu. Specie od marketingu w firmie wymyślili nawet, by chleb sprzedawać pocztą. Kiedy już będę na zasłużonej emeryturze w Bieszczadach, nie będę musiał wobec tego rezygnować z moich ulubionych Öko-Sonne, Öko-Weizenlaib, Öko-Rustikal, Elsässer etc.

Osobiście nie przepadam ani za wszędobylskim *Breze*, ani mdłą bawarską kielbasą *Weißwurst*, ani za wywołującym wzdęcia piwem *Weizenbier*. Moja propozycja interpretacji najbardziej znanej bawarskiej zakąski: pajda chleba z Hofpfisterrei, dobra polska biała kielbasa, a do popicia kupiony po drodze od rodziny z Polski czeski *Staropramen*. Smacznego!

Jeżeli chciałby Państwo podzielić się własnymi spostrzeżeniami do powyższego artykułu, zaproponować temat kolejnych artykułów lub sami napisać artykuł, proszę pisać na adres mailowy: marcinstudencki@yahoo.de.

Marcin Studencki

**REISEBÜRO
MIKOLAJEC**

**DUISBURG TEL.: 0203 / 935 99 09
Mercatorstr. 84**

**KÖLN TEL.: 0221 / 130 12 20
Breslauer Platz - Bussteig 6**

Sanatoria - Urlopy - Wycieczki - Pielgrzymki

Bilety wysyłamy do domu

Bilety lotnicze bez karty kredytowej do:
Gdansk, Katowic, Warszawy, Poznania, Krakowa
oraz innych miast w Polsce, Europie i na Świecie

Ponad 1500 połączeń autobusowych do Polski

WWW.MIKOLAJEC.DE

WYCIECZKI LAST MINUTE

TANIE WCZASY WE WŁOSZACH I W POLSCE

Arcobaleno Reisen

Tel. 0881 927 90 11, Mobil 0160 95 777 089

Andrzej Janocha

MALARZ Z UPRAWNIENIAMI

Nawiążę współpracę jako podwykonawca
lub główny wykonawca

Tel. 089 86389815; Mobil: 0179/5124825

Teraz to już potwierdzone urzędowo. Ministrowie rolnictwa EU zgodzili się, że Bio i Ōko- produkty będą mogły w przyszłości posiadać śladowe ilości genetycznie modyfikowanych roślin i nie musi być to zamieszczane na etykiecie. Krytycy widzą w tym wyraźne pogorszenie kryteriów ekologicznych. Nowa pieczęć Bio ma w gwarantować nabywcom produktów ekologicznych w całej Unii minimalne standardy. Ministrowie rolnictwa porozumieli się w sprawie nowych przepisów ekologicznych. Logo może znajdować się od 2009 roku na produktach, które wyhodowane są w co najmniej 95 procentach biologicznie.

dów, zostały zniesione i nastąpią również zmiany w kontrolach importowanych towarów. W ogniu krytyki znalazła się granica tolerancji 0,9 procenta dla genetycznie modyfikowanych organizmów, które mogą zanieczyścić rośliny. Co prawda w myśl nowych przepisów unijnych również w przyszłości nie będzie można mieszać modyfikowanego ziarna do Biomüsli. „Zanieczyszczenie” choćby przez pyłki z pól genetycznej roślinności w ilości do 0,9 procenta nie musi być na produktach Bio zaznaczane i w ten sposób jest nierozpoznawalne dla konsumentów. Parlament Europejski nie mógł zgodzić się na proponowaną wielkość 0,1

nie czyste i nie może zostać zniszczone poprzez rolną technikę genetyczną”. Zwłaszcza, że rynek biologicznej żywności jest rosnącą branżą, z dwucyfrowej wielkości corocznym wzrostem, który poprzez utratę zaufania konsumentów może być zagrożony.

Komisja argumentuje, że ponieważ do tej pory nie było żadnych regulacji, zanieczyszczenia mogły być w dużo wyższym stężeniu bez odbierania znaku Bio.

Joanna Wagner

„Bio” może znaczyć już genetycznie zmodyfikowane

Narodowy znak jakości, jak sześciokątna niemiecka pieczęć, jak również znak branżowy z gospodarstw ekologicznych będą ograniczane. Politycy rolni i ochrona konsumentów ostrzega przed rozmyciem standardów jakości i niepewnością klientów. Dotychczas obowiązujące standardy ekologiczne zostały wyraźnie obniżone. W ten sposób jasne zakazy używania chemicznych i syntetycznych pestycy-

procent. Kontrargumentem miała być istniejąca w EU od 2004 roku podstawa prawna, która mówi, że ilość 0,9 procent genetycznie zmodyfikowanych składników nie musi być oznaczana, dotyczy to zarówno Bio jak i konwencjonalnych produktów. Specjaliści agrarni ostrzegają przed „katastrofalnym rozwojem”. „Bio musi pozostać biologicz-

polskie-biuro.com

KSIĘGOWOŚĆ, ROZLICZENIA, RACHUNKI, KOSZTORYSY

EGZEKOWANIE ZASIŁKÓW RODZINNYCH NA DZIECI
(także przebywających w Polsce)

ZAKŁADANIE DZIAŁALNOŚCI GOSPODAR.

U B E Z P I E C Z E N I A

- zdrowotne od 63,80 €
- emerytalne, wypadkowe
- odpowiedzialności cywilnej
- pojazdów samochodowych
- od niezdolności do wykonywania zawodu

tel. (069) 29 72 93 59

Fa. Artur Muschal

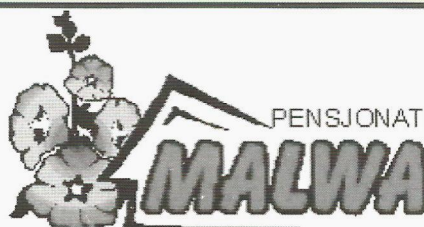
MALOWANIE

Hauptstr. 15, 86559 Adelzhausen

Mobil: 0176 / 52 11 82 70

GAWELEK GRAŻYNA
KRAWIECTWO

Blutenburgstr. 92, 80636 Muenchen
Tel.: 089/183700



ul. Bronka Czecha 2

59-850 Świeradów Zdrój (Bad Flinsberg)

www.pensjonat-malwa.pl

tel./fax 0048-75-781 66 30

Superangebot: 7U/HP 135 Euro/Person
+ 3 Massagen inkl.

AWANS PIŁKARZY



SV POLONIA MONACHIUM

W zakończonych rozgrywkach C-Klasse sezonu 2006/07 SV „Polonia” nie znalazła równego sobie przeciwnika. Zespół doznał tylko jednej porażki, zaledwie jeden mecz zakończył się remisem. W pozostałych spotkaniach polscy piłkarze schodzili z boiska jako zwycięzcy, zajmując zdecydowanie pierwsze miejsce w tabeli. Tym samym drużyna w pełni zrealizowała pierwszy etap ambitnego planu, który zakłada awans o trzy klasy rozgrywkowe w trzech pierwszych latach funkcjonowania zespołu.

Od samego początku ambicją inicjatorów powstania SV „Polonia” było stworzenie pierwszego w pełni niezależnego polonijnego klubu sportowego w Monachium. Na dzień dzisiejszy działalność klubu skupia się wokół piłki nożnej, ale być może już od przyszłego sezonu powstanie sekcja siatkarska. W dalszej perspektywie pozostaje otwarcie kolejnych sekcji sportowych. Poza celami czysto sportowymi, zawodnicy

i działacze klubu swoją działalnością pragną przyczynić się do zwiększenia integracji społeczności polonijnej Monachium. Już dzisiaj rozpoczynają się przygotowania do uroczystego otwarcia piłkarskiego sezonu 2007/08. Będzie okazja do spotkania w gronie Polaków, napicia się polskiego piwa, skosztowania polskich specjałów kulinarnych, a zupełnie przy okazji do kibicowania polskim piłkarzom, przy realizowaniu kolejnego etapu ich sportowej przygody.

Korzystając z okazji Zarząd Klubu SV „Polonia” Monachium składa serdeczne podziękowania na ręce przedstawicieli firm wspierających drużynę finansowo: Prywatne Biuro Podróży SINDBAD, Gawlista+Sowada Polscy Doradcy Finansowi Finanse i Ubezpieczenia, Auto Figura, Agnieszka Miller Interservice Tłumaczenia i Consulting, Portal Internetowy mojemiasto.de, Konsulat Generalny RP w Monachium.

Marcin Studencki

GIGANTYCZNE ZAKUPY BAYERNU

Po zdecydowanie najsłabszym sezonie ostatnich lat FC Bayern Monachium zdecydował się na największą akcję transferową w historii klubu. Od przyszłego sezonu w klubie zagrają: Franck Ribéry (Olympique Marseille), Luca Toni (AC Florenz), Zé Roberto (FC Santos), Marcell Jansen (Borussia Mönchengladbach), Hamit Altintop (Schalke 04), Jose Ernesto Sosa (Estudiantes de La Plata) i Jan Schlaudraff (Alemannia Aachen) i Polak Miroslav Klose (Werder Bremen).

Marcin Studencki



POLACY POKONALI BAYERN MONACHIUM

Polacy pokonali Bayern Monachium. I to na boisku rywala!!!

Polska drużyna seniorów DJK Monachium Ost (kategoria wiekowa powyżej 44 lat) występująca w najwyższej bawarskiej klasie rozgrywkowej pokonała Bayern Monachium 1: 0. Dzięki temu zwycięstwu Polacy włączyli się do grona drużyn walczących o mistrzostwo Bawarii i mają szansę objąć przodownictwo w tabeli! Serdecznie gratulujemy sukcesu i zapraszamy chętnych do wzmocnienia drużyny (kategoria wiekowa powyżej 44 lat). Kontakt: p. Waldemar Śniadówka, 0171 – 3334851

Piotr Sowada

POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochman

Landsbergerstr. 12, 80339 Muenchen
Tram 18 i 19 Holzapfelstr. (przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie 14€
Trwała kwaśna
komplet 49€

DLA PANA

Strzyżenie 10€
Mycie, strzyżenie
woda do włosów
masaż 49€



Wiolla, Joanna, Artur, Krystian, Eugeniusz

Zapraszają od Poniedziałku do Piątku 9⁰⁰ - 19⁰⁰, sobota 8⁰⁰ - 15⁰⁰



Wstep 5 Euro

Kalendarium

5.07.2007.

Munich Summer Jam
Zapach Jamajki, woń soli i słońca, aromat plantacji trzciny i dźwięk, który jest tak charakterystyczny dla Karaibów – zadbają o to trzynazwiskawczasi Munich Summer Jam: Beenie Man, Stephen Marley, Collie Buddz Czwartek, 5 lipca 2007, godz. 18.30, Tollwood, Musik-Arena, Olympiapark-Süd, Monachium

6-28.07.

Kaltenberg - Turniej Rycerski.
Zamek z XIII wieku stanie się autentycznym mi kulisami turnieju rycerskiego. Rycerze staną w szrankach, ale zwycięzca zostanie wytypowany przez publiczność. W czasie dwugodzinnej przedstawienia na arenie kręcić się będą kuglarze, błazny, rycerze, muzykanci, będą stragany rzemieślnicze wzorowane na średniowiecznych. O ciało dbać będą tawerny i szynki, w których będzie można się posilić i napić. Na popisach akrobatycznych i muzycznych upłynie noc kuglarzy (20 lipca). W ubiegłym roku na turniej przybyło 100 000 widzów. Turniej odbywa się już od przeszło 25 lat w Zamku Kaltenberg w Landkreis Landsberg am Lech
Daty przedstawień 6/7 lipiec: godz. 16.30; 8 lipiec godz. 11.30 13/14 lipiec godz. 16.30, 15 lipiec 11.30; 20 lipiec, godz. 18.00 (noc kuglarzy, bez turniejów); 27 lipiec godz. 16.30; 28 lipiec godz. 11.30
Arena Schloss Kaltenberg, Schloßstr. 8, Kaltenberg

12.07.2007.

Norymberga: „Życie w prawdzie”
wykład prof. W. Bartoszewskiego
Historyk, publicysta i polityk Władysław Bartoszewski sam był ofiarą nacjonalistycznej

polityki przemocy w Polsce i znany jest jako bojownik ruchu oporu, polski patriota i bardzo zaangażowany Europejczyk.
Czwartek, 12 lipca 2007, godz. 19.30, C.-Pirckheimer-Haus, Königstr. 64, Norymberga

18.07 - 12.08.2007.

Kino am Pool 2007.
Wyjątkowa impreza w Ungererbad. Po pracy na basen, potem coś do zjedzenia, a na koniec znakomity film. Taką jest propozycja Kino am Pool. Pierwsza część trwała od środy 6 czerwca do niedzieli 1 lipca, druga trwać będzie od środy 18 lipca do niedzieli 12 sierpnia. Ungererbad w centrum Schwabingu zaprezentuje najlepsze filmy roku. Goście wpuszczani będą codziennie od 20.30, program rozpocznie się z nastaniem ciemności. Impreza odbywać się będzie jedynie przy pięknej pogodzie, dlatego nie ma przedsprzedaży biletów. Będzie można je nabywać codziennie od 20.30. Czy wieczorem nastąpi projekcja filmu wiadomo będzie od godz. 14 tego samego dnia. W kinie na basenie nie ma foteli, wszyscy wykładają się wygodnie na trawie. Dlatego należy przynieść ze sobą koce lub leżaki. Można przynieść kosze z jedzeniem, należy jednak zrezygnować z napojów.

24.07.2007,

godz. 19.00 - wieczór poezji żydowskiej w trzech językach: jiddisch, polskim i niemieckim, gościem wieczoru będzie pani Karolina Szymaniak z Warszawy. Impreza literacka we współpracy ze Szkołą Letnią Uniwersytetu LMU i Towarzystwem Krzewienia Kultury Żydowskiej w Monachium, w Centrum Kultury Polskiej, Prinzregentenstr. 7, Monachium

28.07.2007.

Sen Nocy Letniej w Monachium
Fajerwerki w Olympiapark. Po raz trzeci Olympiapark będzie stanowił kulisy monachijskiego Snu Nocy Letniej. Spektakularny fajerwerk rozjaśni noc, a międzynarodowe gwiazdy muzyki i ogromny wybór propozycji kulinarnych sprawią, że noc będzie fantastycznym przeżyciem dla całej rodziny. Wystąpią m.in. Reinhard Fendrich, US 5, Debbie Rock! i Gerry & Gary to tylko niektórzy artyści, którzy od 19 będą występować na scenie. Wraz z nastaniem ciemności rozpocznie się wielki spektakl, specjalnie na ten wieczór skomponowany. Sobota, 28 lipiec 2007, godz. 19, Olympiapark, Monachium.

5.08.2007

Landshut - Nabucco, wspólna opera Giuseppe Verdiego
Niedziela, 5 sierpień 2007, godz. 18.30, Burg Trausnitz, Landshut
Przedstawienie odbędzie się bez względu na pogodę

6.08.2007. Hot Chocolate.

Rok 1969 był wyjątkowym rokiem: hipisi bawili się na Woodstock, pierwszy człowiek stanął na księżycu, a w Londynie trzech facetów, w żyłach których płynęła karaibska krew założyło zespół. Początki były eksperymentami z rockową muzyką psychodeliczną. Jednak członkowie zespołu w głębi serca byli tancerzami i wkrótce Hot Chocolate należało do przodujących propagatorów nastającej Disco-Fiber. Wtorek, 7 sierpień 2007, godz. 20, Brunnenhof der Residenz, Residenzstr. 1, Monachium

9.08.2007.

Cuba Party. Po ubiegłorocznym sukcesie w tym roku na Süddeutsche Zeitung Festival Open Air 2007, będzie można wyczuć się ponieść kubańskim rytmom w wykonaniu grupy „Sonora Universal”
Czwartek, 9 sierpnia 2007, godz. 20, Brunnenhof der Residenz, Residenzstr. 1, Monachium

18.08.2007

Dni Muzyki Klasycznej. Koncerty Brandenburskie J.S. Bacha
Sobota, 18 sierpnia 2007, godz. 19.30, Residenz, Allerheiligen-Hofkirche, Monachium

26.08.2007.

Mistrzostwa Świata w Wioślarstwie 2007. Najlepsi wioślarze z całego świata spotkają się tego lata w Oberschleißheim aby od 26 sierpnia do 2 września zmierzyć się w 28 klasach łodzi. Przewidywana liczba uczestników to 1200 osób. Mistrzostwa Świata 2007 są jednocześnie kwalifikacjami do Igrzysk Olimpijskich, które odbędą się w 2008 roku w Pekinie. Widzowie będą mogli obejrzeć pasjonujące zawody na najwyższym poziomie. Niedziela, 26 sierpień – niedziela, 2 września 2007, Olympia-Regatta Strecke, Oberschleißheim, Dachauer Str. 35

SV Polonia Monachium e.V.
zaprasza na

PIKNIK SPORTOWY

z okazji inauguracji sezonu piłkarskiego 2007/08


26 sierpnia

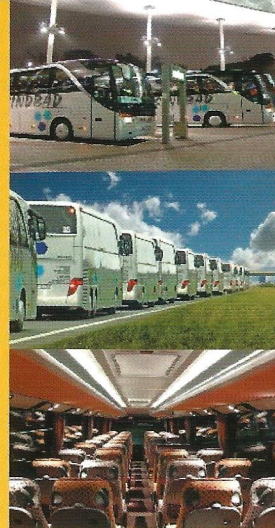

międzynarodowy turniej piłki nożnej
(Polska, Niemcy, Francja, Kamerun)
• 10:30 otwarcie • 11:00 - 13:00 półfinały • 13:30 - mecz o 3. miejsce • 15:00 - finał

- polskie i międzynarodowe jedzenie i piwo (m.in. bigos, polska kiełbasa z różną)
- konkursy z atrakcyjnymi nagrodami dla dzieci i dorosłych (gadżety klubowe, koszulki itp.)
- nagroda niespodzianka dla najlepiej ubranej grupy kibiców (min. 5 osób)
- możliwość piknikowania (proszę wziąć koce) • oraz wiele innych atrakcji

PRZYJDŹ I KIBICUJ POLSKIEJ DRUŻYNIE !
WSTĘP BEZPŁATNY
INFO: TEL.0175-3523207 LUB WWW.POLONIAMONACHIUM.DE
MIEJSCE: stadion przy ulicy Rudolf-Zorn-Str. 15 w Monachium Neuperlach, (dojazd U5 do stacji Therese-Giehse-Allee)
PATRONAT MEDIALNY: GAZETA I PORTAL INTERNETOWY MOJEMIASTO
SPONSORZY DRUŻYNY: BIURO PODRÓŻY SINDBAD, POLSCY DORADCY FINANSOWI GAWLISTA-SOWADA, AUTO FIGURA, AGNIESZKA MILLER INTERSERVICE TŁUMACZENIA I CONSULTING, MOJEMIASTO.DE, KONSULAT GENERALNY RP W MONACHIUM



SINDBAD



BILETY AUTOKAROWE do większości miast w Polsce

Reisebüro

SINDBAD

Arnulfstr. 20

80335 München

bezpośrednio przy dworcu głównym / HBF)
(direkt am HBF)

Tel. 089 / 54 54 89 89

Tel. 089 / 55 07 77 57



Godziny pracy: / Öffnungszeiten:

Poniedziałek - Piątek / Montag - Freitag

09.00 - 18.00

Przerwa / Pause

13.00 - 14.00

Sobota / Samstag

09.00 - 14.00

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de

28.07.07 - Noc z Moim Miastem

Po raz pierwszy w dyskoteczce Galaxy



W każdą sobotę

Super Impreza

Gra dla Was - DJ Valdi

INFO: 0176 - 70095166

Najlepsza Polska dyskoteka
GALAXY

Wilhelm-Hale-Str. 44 - 80639 München

Dojazd: Tramwaj 16/17 - Przystanek Steubenplatz

Specjals 28.07.: Dla pierwszych 100 gości lampka szampana gratis
do 22h - Wstęp wolny, od 22h - 7 Euro

W każdy Piątek: Wstęp wolny

Zywiec Party

W piatki Zywiec: 2.50 Euro

Gutschein
Jeden Freitag
FreiGetränk



mojemiesto.de

Portal Polaków w Niemczech
Polskie czasopismo w Niemczech